



Grenzen ausloten  
Spingersi oltre le frontiere  
Pushing frontiers

## IMPRESSUM

Informationen/Informazioni:  
T +39 0471 055055

Herausgeber/Editore:  
Eurac Research  
unibz Freie Universität Bozen  
unibz Libera Università di Bolzano

Verantwortliche Direktoren/Direttori responsabili:  
Stephan Ortner, Günther Mathä

Erscheinungsweise/Pubblicazione:  
halbjährlich/semestrale

Redaktion/Redazione:  
Sigrid Hechensteiner (Chefredakteurin/caporedattrice)  
Arturo Zilli (Vize-Chefredakteur/vice-caporedattore)  
Barbara Baumgartner, Valentina Bergonzi, Giovanni Blandino,  
Lindsey Earner-Byrne, Peter Farbridge, Roberto Farneti, Stefanie Gius,  
Rosmarie Hagleitner, Daniela Mezzena, Susanne Pitro, Jana Rick,  
Monica Rosini, Ursula Stampfer

Redaktionsanschrift/Redazione:  
Drususallee 1, 39100 Bozen/Italien  
Viale Druso 1, 39100 Bolzano/Italia  
T +39 0471 055055 F +39 0471 055099  
E-mail: communication@eurac.edu

Grafik/Grafica: Elisabeth Aster

Illustrationen/Illustrazioni: Oscar Diodoro, Silke De Vivo

Bildredaktion/redazione immagini: Annelie Bortolotti

Fotos/foto: Pagina/Seite 4: Magnavox – 6: Eurac Research/Simon Rauch –  
8, 9 (2), 11, 14, 15, 19, 28, 35, 36 (1, 3, 4), 44, 45: Eurac Research/Annelie Bortolotti –  
9: Adobe Stock/encierro – 18: Adobe Stock/alpegor – 23, 25, 26, 42, 43:  
Unibz – 24: Adobe Stock/ombre spaglia – 27: Adobe Stock/ugchannel –  
32: Adobe Stock/greenbelka – 34: Simone Padovani – 38 (2): Mika Baumeister –  
39: Universitäts- und Landesbibliothek Tirol (Watzek Fotografie, Hall i.T.)

Druck/Stampa: Südtirol Druck (Ifingerstraße/ Monte Ivigna 1,  
I-39010 Tschermers/Cermes)

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der  
Redaktion wieder.

Nachdruck – auch auszugsweise – nur mit Quellenangabe gestattet.  
Angaben zum Bildmaterial in der Bildunterschrift. Der Herausgeber ist bereit,  
eventuelle Nutzungsrechte für das Bildmaterial, dessen Quelle ihm unbekannt  
ist, zu entrichten.

Opinioni e pareri espressi dai singoli autori non indicano necessariamente la  
linea della redazione.

È consentita la riproduzione – anche di brani o di parti – purché venga data  
indicazione della fonte.

Le referenze iconografiche sono indicate a margine di ogni immagine. L'Editore  
si dichiara disponibile a regolare eventuali spettanze per quelle immagini di cui  
non sia stato possibile reperire la fonte.

Das nächste Magazin erscheint Dezember 2019.

Il prossimo numero uscirà in dicembre 2019.

Numero e data della registrazione alla cancelleria del tribunale 19-94 del 5  
dicembre 1994.  
ISSN 1125-4203

Redaktionsschluss 14. Juni 2019  
Chiuso in redazione il 14 giugno 2019

DATENSCHUTZBELEHRUNG gemäß Art.13 GvD 196/03 und Datenschutz-  
grundverordnung (EU) 679/2016 (GDPR) Wir informieren Sie, dass die Daten-  
schutzbelehrung im Sinne des Art. 13 des GvD 196/03 und Verordnung (EU)  
679/2016 auf der Webseite  
[http://www.eurac.edu/en/services/science/Documents/Privacy\\_Academia\\_de.pdf](http://www.eurac.edu/en/services/science/Documents/Privacy_Academia_de.pdf) veröffentlicht ist.

INFORMATIVA PRIVACY ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/03 e Reg. (UE)  
679/2016 (GDPR) Comuniciamo che l'informativa sul trattamento dei dati  
personali ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs 196/03 e Reg. (UE) 679/2016 è pubblicata  
sul seguente sito istituzionale:  
[http://www.eurac.edu/en/services/science/Documents/Privacy\\_Academia\\_it.pdf](http://www.eurac.edu/en/services/science/Documents/Privacy_Academia_it.pdf)

Sie können dieses Magazin kostenlos bei uns  
beziehen/Potete ricevere gratuitamente questa rivista.  
**communication@eurac.edu**

“HUMANS ARE AT A PLACE IN  
THEIR DEVELOPMENT WHERE  
THEY ARE REACHING REAL  
PLANETARY LIMITATIONS. IT  
REQUIRES WHAT SOME  
DESCRIBE AS A “GLOBAL  
SYSTEMIC SHIFT”.

Manfred Steger (page 10)

„FÜR KINDER IST ES WICHTIG,  
IHRE GRENZEN SPIELERISCH  
AUSZUTESTEN. ABER AUCH DIE  
ERFAHRUNG ZU MACHEN, DASS  
AUSNAHMEN VON DER REGEL  
MÖGLICH SIND.“

Iris Nentwig-Gesemann (Seite 26)

“TERRAXCUBE PROVIDES A  
RELATIVELY SAFE ENVIRONMENT  
WHICH CAN BE MANIPULATED TO  
RECREATE A VERY UNIQUE  
GROUND-BASED SPACE FLIGHT  
ANALOGUE ALLOWING US TO  
STUDY THE REGULATION OF  
BLOOD FLOW TO DIFFERENT  
PARTS OF THE BRAIN.”

Damian Bailey (page 34)

**„FÜR DEN KRYPTO-  
WÄHRUNGSMARKT MÜSSEN  
ERST EINMAL REGELN  
GEFUNDEN WERDEN. ER HAT  
SICH AUCH DESHALB SO  
RASANT ENTWICKELT, WEIL  
SICH SEINE MARKTEIL-  
NEHMER SELBST  
ORGANISIEREN.“**

Dmitri Boreiko (Seite 32)

**“AI GRANDI MUTAMENTI  
SOCIALI SI ACCOMPAGNANO  
SEMPRE ANCHE DEI  
CAMBIAMENTI NEI MODI DI  
FARE E INTENDERE LA  
FAMIGLIA E NELLA  
COMPOSIZIONE, FREQUENZA,  
VISIBILITÀ E LEGITTIMITÀ  
DELLE SUE DIVERSE FORME.”**

Urban Nothdurfter (Seite 24)

## Editorial

Als sich im April rund 100 Höhenmediziner und Bergrettungsexperten aus der ganzen Welt in Bozen trafen, um Einsatzmöglichkeiten des terraXcube zu erörtern, herrschte Aufbruchsstimmung: Laut Damian Bailey, Professor für Physiologie und Biochemie an der Universität von South Wales, könnte sogar die für 2030 geplante bemannte Marsmission der NASA entscheidend vom Extremklimasimulator profitieren. Im terraXcube kann nämlich getestet werden, wie sich die extremen Bedingungen des Weltraums – Sauerstoffmangel, sich ändernde Druckverhältnisse, Kälte – auf den Menschen auswirken. Bei Schwerelosigkeit verschieben sich die Körperflüssigkeiten Richtung Kopf. Der Hirndruck erhöht sich, was bei 70 Prozent der Astronauten zu Sehstörungen, Übelkeit und starken Kopfschmerzen führt. (Seite 34)

Die Mediziner sind nicht die einzigen Forscher, die in der aktuellen Ausgabe Grenzen ausloten. Manfred Steger, renommierter Globalisierungsforscher und Professor der *University of Hawaii-Mānoa*, plädiert in seinem Interview für eine neue Form der sozialen Globalisierung, die Nationalismen und Extremismen die Stirn bietet. (Seite 10)

Der Finanzökonom Dmitri Boreiko (unibz) wiederum forscht daran, welches Potenzial ein Geldsystem für Unternehmen hat, das sich im vergangenen Jahrzehnt jenseits der Grenzen des regulierten Finanzmarktes entwickelt hat: Kryptowährungen und Blockchain-Finanzierungen. (Seite 32)

Grenzen austesten ist bekanntlich auch ein Spezialgebiet von Kindern: Warum eine gelegentliche Grenzüberschreitung in pädagogischen Institutionen sogar positiv wirken kann, demonstriert die neue unibz-Professorin Iris Nentwig-Gesemann – dank ihrer Forschung mit Kindern. (Seite 26)

Lo scorso aprile un centinaio di esperti in soccorso alpino e medici specializzati in medicina di montagna è arrivato a Bolzano da ogni parte del mondo per visitare il terraXcube. La loro eccitazione era palpabile: Secondo Damian Bailey, professore di fisiologia e biochimica all'Università del Galles del sud, il simulatore di ambienti estremi potrebbe giocare un ruolo nella preparazione della prima missione umana su Marte, programmata per il 2030. terraXcube permette infatti di testare come le condizioni estreme dello spazio influiscano sul corpo umano. In assenza di gravità i fluidi corporei tendono a convergere verso la testa. La pressione intracranica aumenta e questo comporta disturbi alla vista, nausea e forti mal di testa nel 70 per cento degli astronauti (a pag. 34).

In una lunga intervista (a pag. 24), Urban Nothdurfter, ricercatore della Facoltà di Scienze della Formazione, spiega come la ricerca COPING affronti il tema della costruzione della genitorialità. In particolare, il focus è posto sulle famiglie che presentano almeno un genitore LBGQT. Il progetto mira a elaborare soluzioni concrete di supporto a chi vive l'essere genitore in situazioni di insicurezza e di esclusione. Un tema controverso ma la cui valenza è attualissima, dato l'aumento di situazioni di crescente diversità.

Infine, il politologo Roberto Farneti e la giurista Monica Rosini propongono una riflessione sui cambiamenti che si sono imposti nel dibattito pubblico dopo la caduta del Muro di Berlino. Da allora, le linee di demarcazione nella società, tra il “noi” e “loro”, sono state ridisegnate. Ora ciò che conta non è più la lotta di classe ma la questione della cittadinanza. Un tema che divide e fa discutere, soprattutto in una terra di confine come l'Alto Adige-Südtirol (a pag. 12).

*Sigrid Hechensteiner, Arturo Zilli*



Für das Cover Nummer 80 hat sich Oscar Diodoro vom allerersten Atari Computerspiel Pong aus dem Jahre 1975 inspirieren lassen. Die Regeln des Tennisspiels sind simpel: ein Spielfeld – die Grenzen -, zwei Striche – die Schläger -, ein Ball. Nur, dass wir uns in diesem Heft nicht an die Grenzen halten.

## Inhalt Sommarario Content

TITELTHEMA  
TEMA DI COPERTINA  
COVER STORY

- 10 — **Trans-planetary Visionist**  
Manfred B. Steger, Professor of Global and Transnational Sociology at the University of Hawaii-Mānoa, dreams of a world with a global consciousness, where mobility of ideas, information and people have launched humanity into a new ideological paradigm.
- 12 — **Cittadinanza e confini**  
Se una volta le divisioni all'interno della società erano disposte lungo le linee della lotta di classe, ora si tracciano le contrapposizioni attorno al tema della cittadinanza. Una riflessione di Roberto Farneti e Monica Rosini, rispettivamente politologo e giurista della Facoltà di Economia unibz.

- 14 — **Mehr Sprachigkeit**  
Forscher sind sich längst einig: Mit verschiedenen Sprachen umzugehen, macht uns kreativ, flexibel, schärft unser sprachliches und kommunikatives Bewusstsein. Wie lassen sich diese Fähigkeiten in der Schule fördern? Eine Studie von Eurac Research zeigt es auf.
- 16 — **Vittime o campioni? Semplicemente giovani adulti**  
Come si sentono i ragazzi di seconda generazione che vivono in Alto Adige e si affacciano al mondo del lavoro.
- 18 — **Di piccoli borghi e grandi città**  
Christian Hoffman e Andrea Membretti, esperti in sviluppo regionale di Eurac Research, spiegano perché centri e periferia dovrebbero collaborare.
- 22 — **Gute Nachbarn, schlechte Nachbarn**  
Mischkultur statt Monokultur wird immer öfter im Sinne von Nachhaltigkeit gefordert. unibz-Professor Massimo Tagliavini zeigt Bauern in Europa wie Afrika, welche Pflanzen einander auf natürliche Weise unterstützen können.
- 24 — **Genitori si diventa. Anche in condizioni di incertezza**  
Al giorno d'oggi, come si rappresenta e costruisce la genitorialità in contesti sociali e relazionali caratterizzati da crescente diversità? Risponde Urban Nothdurfter, ricercatore alla Facoltà di Scienze della Formazione.
- 26 — **Die Perspektiven von Kindern (be-)achten**  
Was ist notwendig, damit Kinderbetreuungseinrichtungen Lebens- und Bildungsorte sind, in denen alle Kinder die bestmöglichen Entwicklungschancen erhalten? Iris Nentwig-Gesemann, die neu berufene Professorin an der Fakultät für Bildungswissenschaften der unibz im Gespräch.
- 28 — **Energia pulita dal sottosuolo**  
Basta scavare anche solo un centinaio di metri sotto i nostri piedi e si accede a un luogo dove la temperatura rimane sempre la stessa. Ecco svelata una fonte rinnovabile ancora di nicchia.
- 32 — **Jenseits von Dollar und Euro**  
Kryptowährungen haben spätestens mit dem steilen Aufstieg und Fall von Bitcoin breite Bekanntheit erhalten. Der Finanzökonom Dmitri Boreiko (unibz) untersucht, wie sie Start-ups dabei helfen können, ihre Ideen zu realisieren.
- 36 — **Pushing frontiers**  
In April terraXcube opened its doors to the leaders in high altitude and mountain emergency medicine. They gathered from all around the world to explore the potentials of Eurac Research's very unique extreme climate chamber.
- 38 — **The Earth First: A Spiritual Leader Comes to Town**  
For Tom Porter — spiritual leader of the Mohawk Community (New York) — we do not live on the earth, we live *with* it: the planet will not be saved by piecemeal legislation, it can only be rescued by a change in our collective worldview.

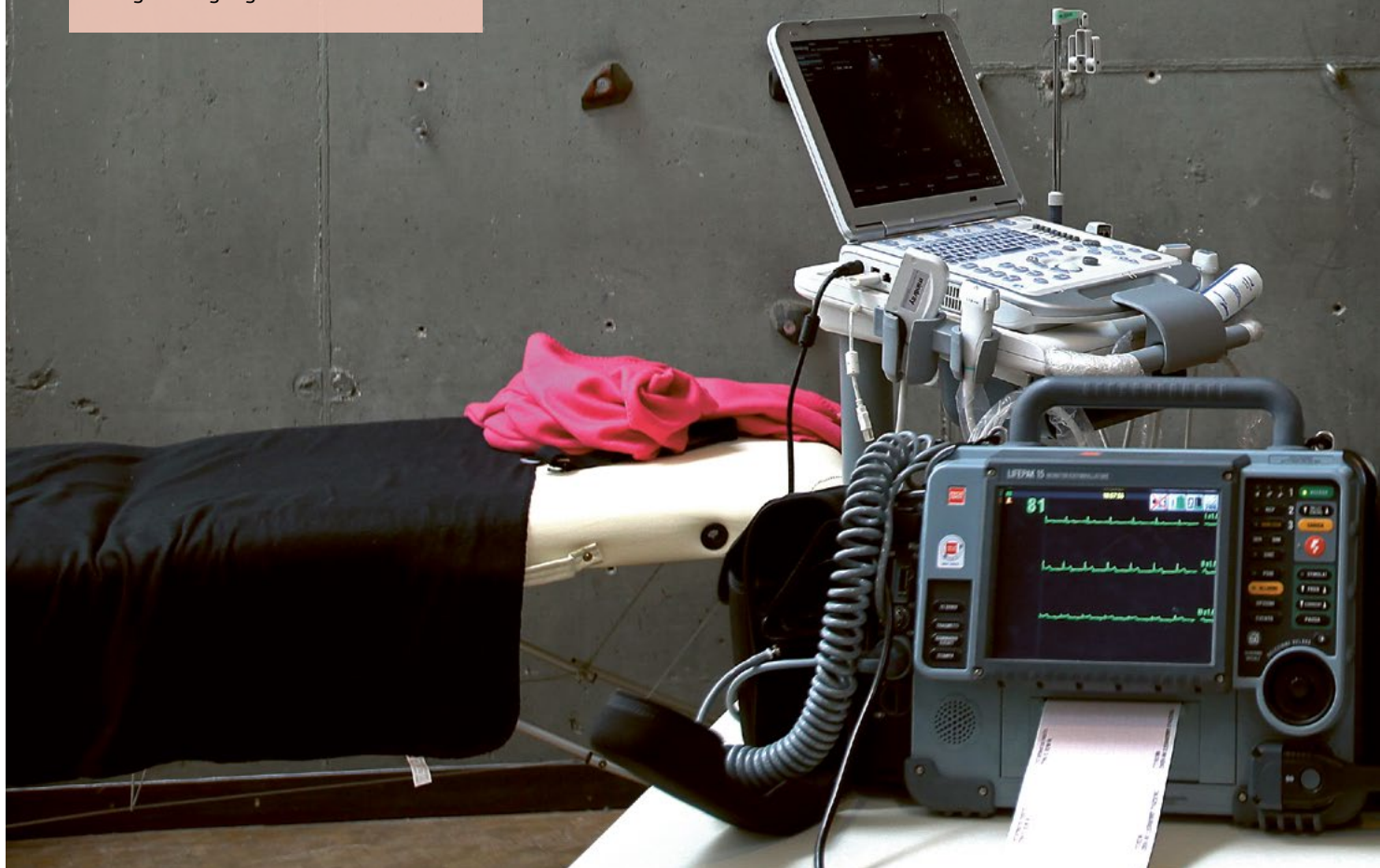
## RUBRIKEN RUBRICHE COLUMNS

- 06 — Photostory  
**Für die Forschung abhängen**  
Was im Körper passiert, wenn man über längere Zeit am Seil hängt, untersuchten die Experten für Notfallmedizin von Eurac Research in einer experimentellen Studie im Bergrettungszentrum in Vilpian.
- 08 — La poltrona rossa  
**Isolamento e telefonate troppo care. Ovvero perché vale la pena investire nel cambiamento dell'Unione europea (e non nel suo smantellamento).**  
Intervista ai costituzionalisti Stefania Baroncelli, Libera Università di Bolzano, e Francesco Palermo, Eurac Research, all'indomani delle elezioni europee.
- 20 — Science Scene  
**Was Wildtiere über unsere Landschaft sagen**  
Gibt es Tierarten, die so besondere Ansprüche haben, dass sie sich als Indikator eignen, um die Qualität von Landschaft zu messen und Veränderungen zu beschreiben? Dieser Frage gehen die Umweltforscher von Eurac Research in einer Studie nach.
- 30 — Graphic Article  
**Teabags and Science**  
The humble teabag helps scientists to better understand biodiversity in various sites and altitudes around Europe.
- 37 — The Writer's Corner  
**Campionamento armato**
- 39 — Library  
**Von Inkunabeln und handgeschriebenen Büchern**  
Die Universitätsbibliothek Bozen erfasst und erschließt seit Kurzem das historische Buchgut in Südtirol.
- 40 — **Publikationen / Pubblicazioni / Publications**
- 42 — **Nachrichten / Notizie / News & Agenda**

## PHOTOSTORY

### FÜR DIE FORSCHUNG ABHÄNGEN

Der Klettergurt ist oft lebensrettend, doch wer nach einem Sturz länger im Seil hängt, kann bewusstlos werden oder sogar sterben. Was bei diesem sogenannten Hängetrauma im Körper genau passiert, untersuchten die Experten für Notfallmedizin von Eurac Research in einer experimentellen Studie im Bergrettungszentrum in Vilpian. 20 freiwillige Kletterer wurden in zwei Versuchsanordnungen untersucht: Einmal hingen sie ohne vorherige Belastung im Seil, einmal nach anstrengendem Klettern an der Wand, jeweils maximal 60 Minuten. Die Analyse von Parametern wie Frequenz und Schlagvolumen des Herzens, Blutdruck, Sauerstoffgehalt im Gehirn und Blutmenge in den Venen ergab, dass das Hängetrauma einem vasovagalem Mechanismus geschuldet ist: Der gleiche, der auch Soldaten in Ohnmacht fallen lässt, wenn sie lange bewegungslos Wache stehen.





# Isolamento e telefonate troppo care

Ovvero perché vale la pena investire nel cambiamento dell'Unione europea (e non nel suo smantellamento).

All'indomani delle elezioni europee, Academia incontra due costituzionalisti: **Stefania Baroncelli**, prorettore di unibz con delega agli studi, e **Francesco Palermo**, direttore dell'Istituto di studi federali comparati di Eurac Research. Una conversazione a ruota libera sul futuro dell'Unione europea, tra fiducia e consapevolezza dei rischi.

intervista di **Valentina Bergonzi** e **Arturo Zilli**

## La sera del 26 maggio siete rimasti alzati fino a notte fonda ad aspettare i risultati delle elezioni?

**Baroncelli:** Nessuna maratona per me. Però ho seguito per tutta la giornata l'andamento delle votazioni. Se è vero che i risultati hanno confermato le previsioni, è anche vero che l'affluenza alle urne nei 28 paesi europei è aumentata: ha votato il 50,5 per cento degli elettori. Si può dire che una mobilitazione c'è stata!

**Palermo:** Sì, era dal 1979 che l'affluenza alle elezioni europee diminuiva. Questa tornata ha segnato un'inversione di tendenza in tutti i paesi, tranne che in Italia.

## Paese dove il fronte anti Europa si è imposto, a dispetto di un contesto generale in cui il temuto assedio delle destre è stato scongiurato...

**Baroncelli:** Sì, seppure quella italiana sia una vittoria di Pirro. Al momento l'unico risultato per gli antieuropeisti italiani è di non aver peso nel parlamento di Strasburgo, di essere tagliati fuori dalle decisioni che contano. Perché è vero: i voti si sono polarizzati, pro e contro l'Europa, ma i nazionalismi comunicano male tra di loro. Salvini, i 5 Stelle e i paesi del Gruppo di Visegrad – al di là degli slogan contro

l'Unione europea – hanno interessi troppo diversi. Non hanno una proposta alternativa purtroppo, solo contestazioni alle presunte restrizioni dell'Europa.



*"I nazionalismi comunicano male tra di loro."*

Stefania Baroncelli

## Allora tutto come prima?

**Palermo:** Il rischio è che le coalizioni si accomodino sullo scampato pericolo e non dirigano il cambiamento. Un cambiamento che è già in atto e che è partito a livello statale: le grandi coalizioni vengono erose ovunque, da tempo. Ma come fa a cam-

biare un sistema istituzionale così complesso come quello europeo? Il compito che spetta ai nuovi parlamentari è coraggioso: focalizzarsi su temi forti che si possano comunicare meglio.

## I Verdi potrebbero portare una chiave di lettura diversa?

**Baroncelli:** I Verdi hanno dimostrato di saper catturare l'attenzione delle generazioni più giovani e questo è fondamentale. Sono anche forti di un'idea di economia sostenibile che, mi pare, si sposa con una mentalità più propositiva, più collaborativa, più europea. In Italia questo approccio costruttivo, quando si parla di ambientalismo, sembra mancare. Si mantengono per lo più posizioni negative, di rifiuto, per esempio verso la realizzazione delle grandi opere, ma solo in pochi casi si punta su soluzioni innovative.

**Palermo:** È un dato di fatto che i temi "verdi" si stanno imponendo nell'agenda europea: da poco una risoluzione ha stabilito che entro il 2021 non potranno più circolare piatti e posate di plastica usa e getta. Peccato che in Italia non se ne sia quasi parlato.

**Effettivamente, in Italia, l'Europa è prevalentemente sinonimo di controllo, regole**





**ingiuste, intransigenza. L'Europa non sa comunicare?**

*Palermo:* Le istituzioni europee hanno le loro responsabilità, ma la differenza la fa il contesto nazionale. E in Italia il messaggio europeo non trova terreno fecondo. Spesso confondiamo la politica con le istituzioni: non è che senza Unione europea scomparirebbero i migranti o non avremmo limiti di bilancio. Anzi. Ma spesso preferiamo uno sterile braccio di ferro con le istituzioni invece di lavorare da dentro per cambiare le politiche.

**Quanto è verosimile che l'Europa si sgretoli?**

*Palermo:* Il fatto che Trump e Putin usino toni così aggressivi significa che il progetto Ue sta funzionando, che fa paura. L'Europa è più forte di quello che pensiamo. *Baroncelli:* Siamo parte del "Vecchio continente", ci piace mettere in discussione ogni cosa, ma siamo uniti da solidi legami culturali. Ce ne rendiamo conto quando siamo altrove: gli europei si ritrovano e si ricono-

scono. E poi è inimmaginabile un futuro che non punti alla internazionalizzazione.



*"Il rischio è che le coalizioni si accomodino sullo scampato pericolo."*

Francesco Palermo

**Pensa al mondo accademico?**

*Baroncelli:* Certo, vent'anni fa c'era l'Erasmus, oggi ci sono i titoli di studio congiunti, riconosciuti in più paesi. Ci stiamo muovendo sempre più in questa direzio-

ne. Chi studia e lavora gode della libertà di movimento, di programmi di finanziamento, di sistemi di accesso al credito più sicuri e senza inflazione. Come potremmo farne a meno?

**Avete fiducia, allora.**

*Palermo:* Sì, ma dobbiamo essere consapevoli dei rischi. Anzi, forse dovremmo ricordarli più spesso. Se l'Europa si sgretolasse, tutti quelli con capacità e risorse economiche scapperebbero altrove; gli altri crollerebbero a picco. Se l'Europa si sgretolasse, il disastro sarebbe per i più poveri e i meno innovativi. Non per niente la Svizzera, pur fuori dall'Ue, ha sottoscritto tutti gli accordi di cooperazione possibili.

**Per voi, personalmente, quale sarebbe la perdita più impattante se domattina non ci fosse più l'Ue?**

*Baroncelli:* La possibilità di viaggiare e soggiornare liberamente e i miei studenti Erasmus.

*Palermo:* Schengen e il roaming. 🇪🇺

# Trans-planetary Visionist

Imagine a world with a global consciousness, where mobility of ideas, information and people have launched humanity into a new ideological paradigm based on redistributed social justice. Sounds like a nice place to be, and that's exactly the type of 'global imaginary' that **Manfred B. Steger**, Professor of Global and Transnational Sociology at the University of Hawaii-Mānoa, thinks we can achieve. The celebrated author of "Globalism: A Very Short Introduction" was at Eurac Research in May to talk about alternative global paradigms and the rise of the populist Right.

Interview by **Peter Farbridge**

**Professor Steger, can you please start by giving us a 'Very Short Introduction' of how has globalism evolved since the 1990s?**

*Manfred Steger:* I see three articulations of what I call 'the global imaginary', a term that basically refers to a global consciousness and a global sense of belonging. These three articulations have occurred in three phases: 'Market Globalism' began in the early 1990s and spoke to an increasingly interdependent and interconnected world in terms of global free market integration. It came to an end with the trade demonstrations around the world, and of course, 9/11. The second phase started in the early 2000s. One part of it was a challenge to Market Globalism by the Left called 'Justice Globalism', which was based on the redistribution of social justice, a strong sense of ecological protection, and the peace movement. During the same period, on the Right, a new global religious paradigm called 'Religious Globalism' emerged and manifested itself in multiple religions, of which Islam was perhaps most spectacular in terms of Al-Qaeda and later ISIS. Finally, in phase three, which began with the financial crisis in 2008 and is still ongoing today, Market Globalism gets into in real trouble. In fact, there was an opportunity for Justice Globalism to articulate



their alternative in more effective terms at this time, but it has been anti-globalist populists that have captured the discursive space. There is an articulation of a 'National Imaginary', which is an understanding of community in national terms.

**Why did Justice Globalism movements such as 'Occupy' misfire?**

*Steger:* There are many reasons Occupy didn't work, but here are three to start: First, institutionally and structurally it was not sound. It was based on philosophically attractive anarchist principles such as the General Assembly and the Unanimous Consent framework, but institution-

ally there was little work being done to find new institutional expressions and to forge alliances. Secondly, the Tea Party movement in US capitalised on the 'cultural cleavage' in America with regard to immigration and mobility. They were very successful at tapping into the three 'A's of Anger, Alienation and Anxiety, which they articulated attractively to those people who saw themselves as the losers of Market Globalism. Thirdly and finally, there was a sense of real disappointment in the Obama administration. Obama was touted as the new Franklin Delano Roosevelt. He was a global figure who appealed even to those in the Middle East. Yet in the end, he

was just as tied up in Wall Street--no one went to jail after the crash of 2008, it was politics as usual, and the major underlying policies from the Bush administration weren't changed. So there was a real disappointment and a sense that the Left was not capable of bringing about change.

**With this failure of the Left, the ongoing ecological damage and economic inequalities caused by the free market, and the current rise of anti-globalist populism around the world, is there any hope for globalism as an ideology?**

*Steger:* There are still many positives: first, globalism is about mobility, not just of

goods and services, but of open borders--a philosophical sense of people and things and ideas being able to flow with minimal obstruction. I think mobility is written in our DNA. I think we are a species that only survives and exists by our tremendous ability to move around, and globalism facilitates mobilities of all kinds. The second is cosmopolitanism: a trans-planetary consciousness means a sense of the local connected to the global. These are not opposites, as they are often portrayed by anti-globalist populists. It is the idea of 'Glocalism'. Cosmopolitanism is not about some abstract connection to the planet, but about being embedded in local context, and at the same time being aware of the world and its interdependence. The third positive is about our ability to take "the next step" as a species, both materially and in terms of ideas. Humans are at a place in their development where they are reaching real planetary limitations. It requires what some describe as a "global systemic shift". I believe that in order to make that shift, a globalist path is absolutely necessary: as humans, we have to find new energy sources, new ways of educating people, we have to think about inequalities, security issues... wherever you turn you will need a globalist consciousness to get over those hurdles.

**With the rise of the populist Right in Europe as evidenced in the recent EU elections in which the right gained just over 30% share of the vote in Italy and Britain while Hungary's Fidesz won 52%, how can globalists take back that 'discursive space' you mentioned?**

Steger: I think it requires the Left to rethink some of its fundamental assumptions. The best way for them to deal with this crisis is not to try to steal the strong suit from the Right, and return to some kind of Keynesian National Imaginary, but to propose an alternative vision for the global imaginary. For the European Union,

this alternative can be found by playing up the advantages of mobility, the advantages of interconnectivity, the advantages of a regional block that is based upon higher degrees of interconnectivity and interdependence. That's a tall order, but I think it can only go in that direction—make a very good argument in favour of integration.



*"Mobility is written in our DNA. We are a species that only survives and exists by our tremendous ability to move around, and globalism facilitates mobilities of all kinds."*

Manfred Steger

**Is this an ideological struggle against Right-wing populists?**

Steger: One of the biggest challenges for the Left is to stand up to populists in this battle over defining globalization. Populists base their paradigm on a deeply-rooted assumption that mobility is bad thing: "Let's keep borders. Let's keep silos. Let's not change too much, and possibly if we get rid of immigrants and bring some of those old jobs back everything will be fine." It's a bias in favour of a static social imaginary.

**So far the justice globalist vision based on redistribution of social justice and market regulation seems not to have taken hold**

**of populations Europe. What would you suggest as an alternative route?**

Steger: For justice globalists, there are two parts to the path: one is always 'Ideas' and the other is always 'Institutions', and they always go together. You can't have effective ideas without institutional infrastructure, and you can't build institutional infrastructure without the people that are willing to buy into appealing ideas. It's a kind of chicken-egg problem, but you have to start with both.

**What are those ideas that the Left can use to inspire institutions?**

Steger: Globalists must put mobility at the front burner. It has to show the importance, for example, of learning languages, of being able to travel, of digital mobility and digital literacy--the technological paradigm which is based on mobility of ideas and information. They need to say they stand for mobility with regards to ideas, culture, music--exchanges where technological infrastructure is needed. The Left has to lay out how integration works in ways in which people don't feel threatened to the extent they are now. That's where I would start. 🍷

# Cittadinanza e confini

Se una volta le divisioni all'interno della società erano disposte lungo le linee della lotta di classe, ora le contrapposizioni si tracciano attorno al tema della cittadinanza. Una riflessione - con un occhio di riguardo alla situazione dell'Alto Adige - Südtirol - di Roberto Farneti e Monica Rosini, rispettivamente politologo e giurista della Facoltà di Economia unibz.

di **Roberto Farneti e Monica Rosini**

Siamo lontani dagli anni in cui i temi centrali del dibattito politico erano giustizia e welfare, con una chiara distribuzione delle forze politiche sull'asse destra-sinistra. Le lotte sociali che si registravano nell'Italia di allora erano quelle tra sindacati e Confindustria per i rinnovi contrattuali oppure, se saliamo fino al vertice della scala del conflitto sociale, la lunga stagione del terrorismo. La lotta era, dentro e fuori dal parlamento, lotta di classe, una contrapposizione ideologica tra due fronti che si è in parte risolta con la caduta del muro di Berlino, e il lento affermarsi di una nuova contrapposizione. Se allora il grande tema era quello della classe, oggi il tema che sembra dividerci è quello della cittadinanza, dei criteri per il suo conferimento, fino al dibattito sull'ammissibilità della doppia (o multipla) cittadinanza. La questione riverbera nelle polemiche che hanno animato la recente campagna elettorale per il rinnovo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, in riferimento alla semplice proposta (manca ancora un disegno di legge) del governo di Vienna di concedere la cittadinanza austriaca ai cittadini dell'Alto Adige/Südtirol di lingua tedesca e ladina.

L'approccio verso la titolarità di più cittadinanze è molto cambiato nell'ultimo secolo. Fino agli anni sessanta è stata decisamente prevalente la linea della necessaria unicità dello status di cittadino, trattandosi di una condizione legittimata dall'esistenza di un legame spirituale dell'individuo con un Popolo-Nazione. Tale concezione trovava ispirazione nell'idea ottocentesca della Nazione come fondamento dello Stato e, conseguentemente,

ammetteva la formalizzazione del vincolo di cittadinanza soltanto per coloro che potessero vantare un'appartenenza alla comune Nazione. L'accesso a un'ulteriore cittadinanza non veniva considerato possibile poiché avrebbe presupposto l'esistenza di un duplice (o plurimo) vincolo nazionale di natura spirituale, ritenuto irrealizzabile e socialmente censurabile (come la poligamia nella morale cristiana, secondo un efficace paragone). Sul piano normativo, questo approccio si tradusse nella definizione di accordi internazionali volti a evitare il verificarsi di casi di pluricittadinanza e a ridurre le criticità nelle dinamiche interstatuali (si pensi alla «Convenzione sulla riduzione dei casi di cittadinanza plurima e sugli obblighi militari in caso di cittadinanza plurima», firmata a Strasburgo il 6 maggio 1963).

---

*Sotto a una questione apparentemente "solo" giuridica si celano infatti suggestioni e spinte nazionalistiche, suscettibili di destabilizzare rapporti bilaterali spesso faticosamente normalizzati nel tempo.*

---

Nel corso del XX secolo nel momento in cui la classe e le sue lotte registravano un progressivo declino, si è gradualmente iniziato a individuare quale fondamento della cittadinanza l'esistenza, accanto ad un vincolo nazionale, di un legame "civico", basato sull'adesione ai valori che reggono una società, o, almeno, di un rapporto di fatto con un ordinamento statale. A questa evoluzione verso uno status di

cittadino, sganciato da connotazioni etniche, nazionali, o spirituali, hanno indubbiamente contribuito l'intensificazione dei flussi migratori (ai quali ha lentamente fatto seguito la formalizzazione dell'appartenenza degli immigrati allo Stato di residenza a prescindere dalla relativa appartenenza nazionale) e l'affermazione dell'universalità dei diritti dell'uomo, che ha attenuato le differenze tra cittadino e straniero nel godimento dei diritti fondamentali. Tali fenomeni hanno gradualmente inciso sull'iniziale preclusione della titolarità di una doppia cittadinanza, in quanto tale istituto va a soddisfare tanto l'esigenza dello Stato di arrivo di legittimare l'esistenza di un "proprio" popolo sulla base di un legame fondato sulla residenza, quanto l'ambizione dello Stato d'origine a conservare un legame con i propri immigrati, riconoscendo loro il mantenimento della cittadinanza sulla base di una ascendenza nazionale.

La necessità di ripensare la cittadinanza, dopo che si iniziava, in Occidente, a riconoscerne il ruolo centrale nella costruzione di grandi schieramenti sociali (prima orientati su questioni di classe) non fu casuale, ma piuttosto sollecitata da nuovi fenomeni, come ad esempio l'attraversamento dei confini nazionali da parte di un numero crescente di persone e il loro insediamento in Stati diversi da quello di origine. Ma non solo le persone si spostavano, anche i confini tra gli Stati sembravano essere improvvisamente diventati mobili, o comunque più facilmente attraversabili di quanto non fosse in passato. Si tratta di un fenomeno di cui ciascuno di noi può avere chiara percezione dando



un'occhiata alle cartine politiche dell'Europa di inizio e fine XX secolo.

La concessione della cittadinanza a persone venutesi a trovare, indipendentemente dalla loro volontà, al di fuori del territorio di origine è stata spesso giustificata dall'esigenza di mantenere vivo il legame originario coi connazionali, assicurando loro, una volta divenuti minoranza nello Stato ospite, una protezione aggiuntiva rispetto a quella assicurata da quest'ultimo sulla base di meri obblighi internazionali. Questo riconoscimento, nondimeno, ha riflessi problematici nelle relazioni tra i diversi soggetti coinvolti (minoranze nazionali, Stati di provenienza e Stati ospiti). Sotto a una questione apparentemente "solo" giuridica si celano infatti suggestioni e spinte nazionalistiche, suscettibili di destabilizzare rapporti bilaterali spesso faticosamente normalizzati nel tempo. Non è un caso che leggi sul conferimento o recupero della cittadinanza in favore delle proprie minoranze, residenti in Stati confinanti, sia spesso portata avanti da forze politiche di centrodestra, che, al contempo, negano l'estensione dello status di cittadino a chi pur residente entro i confini nazionali non vanta con il medesimo vincoli di tipo etnico.

La proposta di legge annunciata a suo tempo dal governo austriaco si inserisce a pieno titolo in quest'ultima ipotesi di accesso alla doppia cittadinanza, essendo primariamente rivolta agli appartenenti alle comunità di lingua tedesca e ladina dell'Alto Adige/Südtirol, parte integrante dell'Impero Austro-Ungarico fino allo spostamento del confine italiano al Brennero dopo la conclusione del primo conflitto mondiale. Un confine, tradottosi in odiose discriminazione nel periodo fascista, ma che nel secondo dopoguerra ha visto il graduale sviluppo di un percorso virtuoso verso il riconoscimento di un'autonomia territoriale genuinamente speciale e l'abbattimento dei confini tra Sudtirolo e Tirolo del Nord. L'adesione dell'Austria all'Unione europea ha segnato il definitivo superamento del confine, la condivisione della stessa cittadinanza europea e il riconoscimento ai cittadini della piena libertà di movimento e soggiorno tra gli Stati.

È difficile oggi capire correttamente il senso del riconoscimento di una seconda cittadinanza da parte degli stati di provenienza (cosiddetti Kin-States). È difficile cioè capire quali sono le poste occulte di un gioco politico che normalmente si intensifica in occasione di imminenti ap-

puntamenti elettorali. Da una parte sembrerebbe che l'istituto della doppia cittadinanza sia il riflesso di dinamiche storiche successive al 1989, dall'altra il "discorso" sulla doppia cittadinanza non è mai innocente ed è sempre fomite di divisioni ulteriori. Verrebbe da pensare che si tratti di uno dei (tanti) indici della crisi che sta attraversando il processo di integrazione europea, messo a repentaglio, sempre più apertamente, da forze che vedono nel recupero della sovranità statale la fine dei propri "mali" nazionali. Ma sono anche un chiaro tentativo di rafforzare il legame con chi è "sentito", per lingua e cultura, più vicino a sé, escludendo chi è privo di questa affinità spirituale. Ecco allora il paradosso a cui assistiamo: l'attribuzione di una seconda cittadinanza a una propria minoranza nazionale, attribuzione sul presupposto di una loro tutela, rischia di alzare nuovi confini: in primo luogo, confini dentro lo Stato con chi nello Stato vive, lavora, paga le tasse, ma che con difficoltà vi si integra come cittadino; in secondo luogo, confini tra Stati che ospitano minoranze nazionali e che vedono nel conferimento in massa di una seconda cittadinanza una minaccia al loro territorio e alla loro sovranità. ♣



Schüler malen ihre Sprachkompetenz: die Sprachen werden in verschiedenen Farben dargestellt und unterschiedlichen Körperteilen zugeordnet. Die Muttersprache wird meistens in der Herzregion angesiedelt.

# Mehr Sprachigkeit

Mit verschiedenen Sprachen umzugehen, macht uns kreativ, flexibel, schärft unser sprachliches und kommunikatives Bewusstsein – darin ist die Forschung sich längst einig. Wie sich diese Fähigkeiten speziell in der Schule erfassen, nutzen und fördern lassen, erkunden Linguisten von Eurac Research in einer einmaligen Studie.

von **Barbara Baumgartner**

In einem russischen Café im Untergeschoss von Eurac Research: Eine Griechin, die perfekt Deutsch und Italienisch und Englisch spricht, jedoch kein Russisch, hat Lust auf Borschtsch, aber auch eine Laktoseallergie – wie das nun der ausschließlich Russisch sprechenden Kellnerin beibringen? Ein Tischnachbar aus Deutschland kommt zu Hilfe, er hat einmal ein wenig Russisch gelernt. Der Lärmpegel sorgt dennoch für ein Missverständnis. „Pane?“ fragt die Griechin – „ja, warum nicht.“ Der Deutsche: „Nein, Sahne sagte ich – die Kellnerin meint, sie kann den Borschtsch ohne Sahne bringen.“ Die Suppe wird bestellt, eine große

Portion, das zeigt die Griechin, indem sie zu den ausgebreiteten Armen der Kellnerin heftig nickt.

Wer da im Rollenspiel all seine sprachlichen Möglichkeiten ausschöpfte und sich zudem mit Händen, Füßen und Mimik weiterhalf, waren die Teilnehmer einer Konferenz zu Mehrsprachigkeit, die Mitte Mai im Forschungszentrum Eurac Research stattfand. Das russische Café war nur eine von zehn Stationen in einem „Sprachendorf“ voller Herausforderungen: Im gleichen Seminarraum gab es noch eine japanische Amtsstube, in der ein freundlicher Beamter beim Beantragen eines Ausweises half, ein Zimmer weiter galt es, sich in einem

iranischen Internetshop und einem chinesischen Telefonladen zurechtzufinden. Weitere Situationen, in unserer Zeit globaler Mobilität sämtlich wirklichkeitsnah: von einem ungarischen Airbnb-Host die wichtigsten Informationen über das gebuchte Apartment bekommen; sich als Austauschschüler in Kroatien zu Wahlfächern anmelden; im Fundbüro von Disneyland Paris aus einer aufgelösten albanischen Mutter die nötigen Informationen für eine Suchdurchsage auf Französisch und Englisch nach der verlorenen Tochter herausbekommen. Das Babel ausgedacht haben sich Linguisten von Eurac Research, und zwar ursprünglich für eine Stu-

die zur Mehrsprachigkeit, deren erste Ergebnisse sie auf der Konferenz „The Big Picture: repertori linguistici – Mehrsprachigkeit einmal anders“ vorstellten. Ausgehend vom wissenschaftlichen Konsens, dass Mehrsprachigkeitskompetenzen mehr sind als die Summe von Kompetenzen in einzelnen Sprachen, untersuchen Dana Engel, Lorenzo Zanasi, Verena Platzgummer und Joanna Barrett in dem dreijährigen Forschungsprojekt „RepertoirePlus“ an deutsch- und italienischsprachigen sowie ladinischen Mittel- und Oberschulen, über welche sprachlichen Ressourcen die Schüler verfügen, wie sie sie einsetzen – und wie man die sprachübergreifenden Fähigkeiten, die Mehrsprachigkeit mit sich bringt, empirisch erfassen kann.

Sprachenrepertoires lassen sich erheben: Die Wissenschaftler arbeiteten zu diesem Zweck einen umfassenden und detaillierten Fragenkatalog aus. Doch wie das sprachliche Potenzial im Einsatz beobachten? Dafür mussten sie sich etwas einfallen lassen – und kamen so auf die Idee mit dem Sprachendorf. Eigentlich ist es eine für den Fremdsprachenunterricht entwickelte Methode: In gespielten Alltagsszenen üben Schüler, das Gelernte auch außerhalb des Klassenzimmers zu gebrau-

chen. An mehrsprachige Situationen angepasst, diente die Methode bei RepertoirePlus dazu, jene wertvollen Kompetenzen, die die Forscher untersuchen wollen, überhaupt erst sichtbar zu machen. Deshalb wurden die Schüler, anders als die Konferenzteilnehmer, im Sprachendorf auch gefilmt. 32 Stunden Video warten nun auf Auswertung.

Die Ergebnisse können die Mehrsprachigkeitsforschung und -didaktik einen wichtigen Schritt weiterbringen. Denn so sehr die Wissenschaft sich mittlerweile einig ist, dass Sprachen in unserem Kopf nicht getrennte Kompartimente belegen, sondern miteinander in Beziehung stehen, interagieren und alle gemeinsam – auch Dialekte und Varietäten – so etwas wie einen großen sprachlichen Erfahrungsschatz bilden (der Begriff „Mehrsprachigkeit“ soll in Abgrenzung zu „Vielsprachigkeit“ eben dieses erweiterte Verständnis ausdrücken), so wenig gibt es bisher Methoden, um praktisch zu erfassen, was wir durch den Umgang mit verschiedenen Sprachen gewinnen: Geistige Flexibilität und Offenheit zum Beispiel, ein schärferes Bewusstsein für Sprache generell, einen aufmerksamen Blick für sprachliche Gemeinsamkeiten und Unterschiede; ein „Plus an

kommunikativer Kompetenz“ wurde es zusammenfassend auch genannt.

Dieses „Plus“ bemessen zu können, hat gerade für die Schule große Bedeutung, wie Dana Engel erklärt: „Wenn man die Kompetenzen nicht in ihrer Gesamtheit erfassen und beschreiben kann – wie soll man dann wirkungsvolle Unterrichtsstrategien ausarbeiten, Lernziele definieren oder Fortschritte beurteilen?“ Für die Entwicklung sprachübergreifender Unterrichtsmethoden, wie sie an vielen Südtiroler Schulen schon erprobt werden, sind die Ergebnisse von RepertoirePlus deshalb von großem Interesse.

---

*„Die Vielfalt der Sprachenrepertoires der Südtiroler Schüler spiegelt die vielfältigen Einflusskräfte.“*

Lorenzo Zanasi, Linguist

---

Der erste Teil der Studie, die Befragung von 240 Schülern zwischen 12 und 17, ist auch schon ausgewertet. Sie ergab ein Bild großen sprachlichen Reichtums: 45 Prozent der Schüler haben Kenntnisse in vier Standardsprachen, 30 Prozent in drei; die restlichen Schüler sprachen fünf bis sechs Sprachen, einige sogar sieben oder acht. Dazu kommen Dialekte und lokale Varietäten.

Die Vielfalt der Repertoires spiegelt die vielfältigen Einflusskräfte, unterstreicht Lorenzo Zanasi: Zum einen Grenzregion mit historischen Minderheiten und zu deren Schutz als Sprachraum extrem reglementiert, ist Südtirol gleichzeitig natürlich von den großen globalen Entwicklungen betroffen, steht durch Migration, Tourismus und Medien im ständigen Austausch mit der Welt; und gerade junge Menschen sind auch im Cyberspace zuhause und mit seinen sprachlichen Registern vertraut.

Was die Schüler aus ihren sprachlichen Möglichkeiten machen, soll nun die Analyse der Videos zeigen. Erste Ergebnisse erwartet man im Herbst. Wie die österreichische Universitätsprofessorin und Mehrsprachigkeitsexpertin Brigitta Busch bemerkte, bedeuten die Aufzeichnungen für die Forschung aber einen so reichhaltigen Fundus, „dass man damit zehn Jahre lang arbeiten kann.“ 🍷



Im russischen Café ohne Russisch zurechtkommen: Die Teilnehmer des Sprachendorfs müssen sich im Rollenspiel mehrsprachigen Herausforderungen stellen

# Vittime o campioni? Semplicemente giovani adulti

Ci sono quelli ambiziosi e quelli meno motivati, quelli più brillanti della media e quelli meno dotati. Le origini della famiglia sono un condizionamento da non trascurare, ma gli italiani di seconda generazione che si affacciano al mondo del lavoro sono proprio ragazzi come gli altri. Finché non ce lo mettiamo in testa, non facciamo un buon servizio a nessuno. Academia incontra **Sharoom Cristhell Torres Carbajal**, presidente della associazione “La Nuova Generazione dell’Alto Adige – Brücke in die Welt”.

di **Valentina Bergonzi**

## Quando è ora di scegliere il proprio futuro nel mondo del lavoro, avere una famiglia che arriva da un paese che non è quello dove siete nati o cresciuti dà dei vantaggi?

*Sharoom Cristhell Torres Carbajal:* Sì, le tante lingue che parliamo, la familiarità con culture diverse, l’allenamento a mediare tra mondi diversi.

## E svantaggi?

*Torres Carbajal:* Le stesse cose, se non sappiamo valorizzarle e ci confrontiamo continuamente con gli altri. Allora la pressione diventa troppo forte.

## Da voi ci si aspetta di più che dai vostri coetanei “locali”?

*Torres Carbajal:* Anche se a fin di bene, i nostri genitori rompono di più le scatole: hanno fatto enormi sacrifici e hanno la-

sciato il loro paese per inseguire l’eldorado. Ora si aspettano che realizziamo qui i loro sogni. Anche gli insegnanti chiedono, chiedono, chiedono. Lo fanno per interesse vero, come per riscattarci, ma se uno mostra una fragilità...

## Cosa succede?

*Torres Carbajal:* È un fallimento.

## Un fallimento percepito come peggiore di quello degli altri?

*Torres Carbajal:* Sì, per i nonni che telefonano da lontano hai sprecato una opportunità che chi è rimasto laggiù non può avere. Per gli insegnanti non sai stare al passo perché magari sei depresso, non ti sei integrato. In una situazione così, se uno ha meno carattere si arrende con facilità. Smette di cercare la sua strada e l’unica prospettiva diventa un lavoro più tec-

nico, più pratico, più umile. Ma magari all’origine c’era solo un problema piccolo, magari neanche legato al background migratorio, una cosa superabile.



*“I nostri genitori si aspettano che realizziamo in Italia i loro sogni.”*

Sharoom Cristhell Torres Carbajal

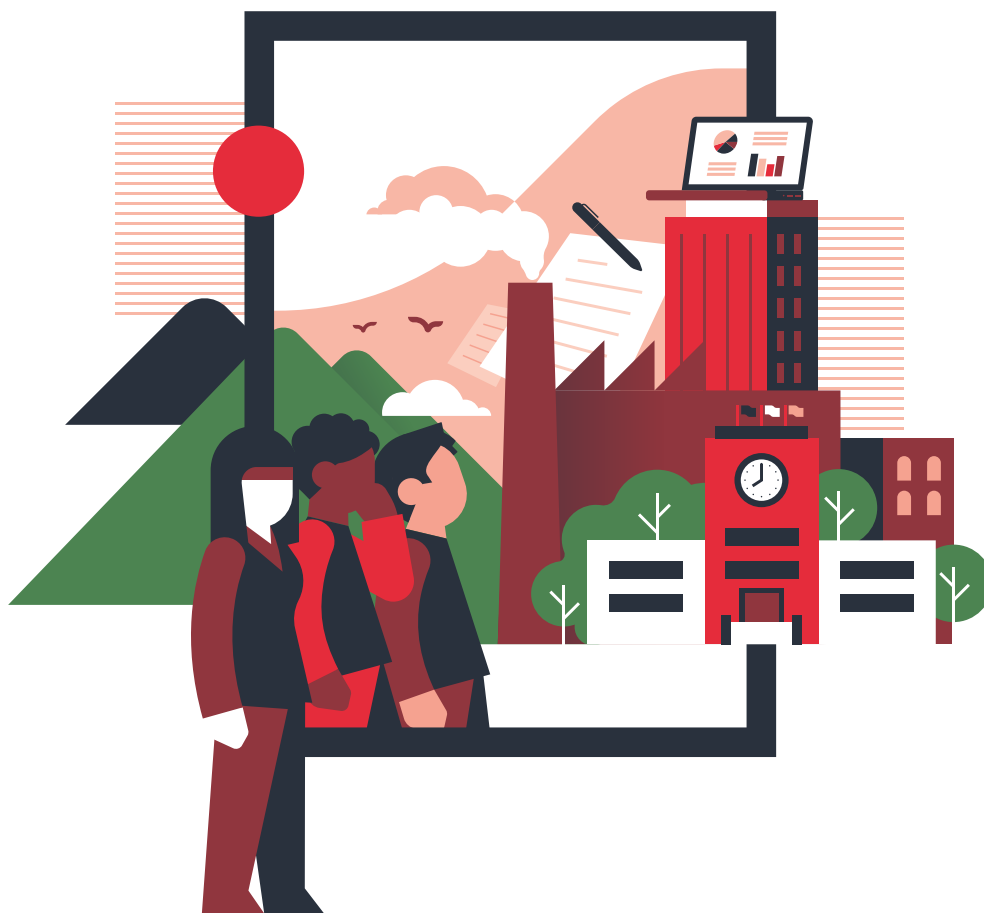
## Come se ne esce?

*Torres Carbajal:* Una mia amica bolzanina dice bene: “se uno mi guarda storto o non mi saluta, mica per forza deve avercela con me perché i miei genitori sono cinesi. Forse avrà i suoi problemi”. Dobbiamo imparare a gestire le nostre emozioni, capire le nostre qualità e trovarci la nostra strada. Non è facile, ci sono degli ostacoli, ma le origini della nostra famiglia non possono essere una scusa, né per gli altri per giudicarci né per noi per sentirci vittime. ☘

## L’associazione

Ammorbidenti sociali: così si percepiscono i ragazzi di “La Nuova Generazione dell’Alto Adige – Brücke in die Welt”, associazione apartitica, laica e senza scopo di lucro fondata nel 2014 che raccoglie altoatesini under 30 di seconda generazione e “amici aperti a nuove culture”. Allenati come sono a mediare tra la cultura d’origine dei genitori e quella del loro mondo, questi giovani sono pronti ad agire come ponte culturale anche tra le comunità locali ladina, tedesca e italiana.





### La ricerca

“Quando mi dicono: Va’ a casa / rispondo: sono già qua! / io T.V.B. cara Italia / Sei la mia dolce metà”, canta il milanese Ghali in uno dei suoi singoli di maggior successo. Ghali e altri giovani rapper di seconda generazione il lavoro se lo sono creato proprio raccontando in musica le loro esperienze di nuovi italiani. Ma per chi vuol fare un lavoro più tradizionale, come il bancario, il farmacista o l’elettricista, il background migratorio della famiglia gioca un ruolo più ambiguo. Lo dimostra per l’Alto Adige lo studio di Johanna Mitterhofer e Martha Jiménez-Rosano, ricercatrici di Eurac Research che hanno intervistato sia altoatesini di seconda generazione, sia rappresentanti di associazioni e della pubblica amministrazione.

Da una parte c’è la consapevolezza delle caratteristiche che sono utili per i datori di lavoro: per esempio Sami, studente univer-

sitario in economia, punta sulla sua conoscenza della lingua e del mondo arabo per proporsi come manager e seguire progetti con il Medio Oriente. Dall’altra parte ci sono difficoltà oggettive: genitori che conoscono poco il sistema scolastico italiano e hanno reti sociali troppo deboli per inserirli in un buon apprendistato estivo, fino a vere e proprie discriminazioni, per esempio ai danni di ragazze che portano il velo. “È essenziale che politici, amministratori e operatori del mondo scolastico adottino una serie di misure per combattere la discriminazione, diffondere più informazioni e favorire le pari opportunità”, insiste Johanna Mitterhofer. “Per esempio dovremmo istituire il centro di tutela contro le discriminazioni previsto dalla legge provinciale, organizzare programmi di tutoraggio e tirocini specifici e lanciare campagne di informazione per i datori di lavoro”. Negli ultimi dieci anni i giovani nati in Ita-

lia da genitori stranieri o arrivati nel nostro paese da bambini sono in costante aumento. Dal 1995 al 2017 i bambini con cittadinanza straniera iscritti alle scuole primarie altoatesine sono passati dall’uno al 14 per cento. Le statistiche mostrano cifre analoghe anche per le scuole secondarie. I risultati dello studio “Dalla scuola al mondo del lavoro: percorsi di transizione di giovani con background migratorio” sono disponibili in una pubblicazione scaricabile dal sito di Eurac Research.



### Le testimonianze

Sharoom, Asmaa e Sami raccontano alla telecamera le loro storie.



# Di piccoli borghi e grandi città

Offrire l'istruzione scolastica a un bambino che abita in un piccolo paese delle Alpi costa molto di più rispetto a garantirla a chi vive in periferia di Milano. Se si ragionasse solo in termini economici molte scuole, uffici postali e fermate dell'autobus avrebbero poco senso nei tanti borghi che costellano l'Italia. **Christian Hoffman** e **Andrea Membretti**, esperti in sviluppo regionale di Eurac Research, spiegano perché mantenere questi servizi sia utile anche a chi vive in città.

di Daniela Mezzena

**Quando si parla di sviluppo del territorio, spesso si parla del rapporto tra centro e periferia. Quale è il rapporto tra città e paesi in Italia?**

*Membretti:* A differenza di altri paesi europei anche dell'arco alpino, in Italia mancano grandi metropoli. In Francia e in Austria c'è un forte accentramento, mentre l'Italia è il paese dei mille campanili. Il 70 per cento del territorio è costituito dalle cosiddette aree interne, cioè dalle zone più lontane da scuole, ospedali e stazioni in termini di

distanza e raggiungibilità. Sono territori in cui i cittadini godono meno degli "uguali diritti" sanciti dall'articolo 3 della Costituzione. E non si tratta di un pugno di eremiti, ma di un quinto della popolazione italiana.

**Quali sono i servizi a cui questi cittadini hanno difficile accesso?**

*Hoffmann:* Si tratta di servizi chiave per la qualità di vita delle persone e anche per l'attrattività del territorio. Sono servizi es-

senziali come scuola, asilo, farmacia, supermercato, ambulatorio medico. In uno studio in nove aree pilota nell'arco alpino (vedi box) abbiamo analizzato quanto questi cinque servizi siano accessibili per la popolazione, notando grandi differenze. Mentre nella zona Pays Assès-Verdon-Vaire-Var nell'Alta Provenza ci si impiega da due a sei minuti per raggiungere questi servizi tramite trasporto pubblico, nella regione slovena di Idrija e Cerkno i tempi salgono a 30-40 minuti. È vero che scuo-

la, farmacie, supermercato sono servizi di base, ma è anche vero che erogarli in certe zone ha costi altissimi.

**Qualcuno dice che sarebbe meglio investire questi soldi per migliorare le infrastrutture in città a beneficio di più persone.**

*Membretti:* Le aree interne rappresentano la maggior parte del nostro territorio. Non possiamo fingere che non esistano, chiudere la scuola e l'ufficio postale e sopprimere la fermata dell'autobus. Lo spopolamento di queste zone è un fenomeno recente, la gente se ne è andata, ma tutto quello che ha prodotto in una civilizzazione di lunghissima durata resta. Nei borghi abbandonati rimangono mulattiere, terrazzamenti, castagneti; sono risorse che hanno un valore anche economico. C'è il bosco, ci sono i pascoli. Sono territori ricchi di risorse, garantiscono servizi collettivi come l'aria pulita, ma sono anche aree fragili, devono essere curate se non vogliamo che cadano addosso al restante 30 per cento del nostro territorio.



*"Città e paesi non vanno pensati in termini antitetici, ma come parti interconnesse."*

Christian Hoffman

**Cosa si può fare per prendersene cura?**

*Hoffmann:* Bisogna che lo Stato torni a occuparsi di questi territori, senza l'intervento pubblico certe infrastrutture non possono essere mantenute. Devono essere garantiti standard di vita non uguali, ma paragonabili a quelli delle città. Città e paesi non vanno pensati in termini antitetici, ma come parti interconnesse.

*Membretti:* Non è la stessa cosa vivere in alta valle o in città, le specificità ci sono,

ma non devono rappresentare un ostacolo ai servizi essenziali. Non si deve pensare che gli schemi di sviluppo urbani possano essere trasportati in montagna. C'è un modello di sviluppo che viene dalla tradizione ed è incentrato sull'idea del limite, sul consumo limitato delle risorse, sul diversificare le fonti di reddito all'interno della famiglia. Tutti questi elementi assieme fanno la qualità di un'esperienza e diventano un modello anche per chi sta in città. A lungo abbiamo guardato alle zone interne come a periferie che dovevano imitare le aree metropolitane. Invece credo che oggi abbiamo la possibilità di vedere le cose in un modo diverso. I saperi che sono rimasti nelle aree interne e le persone che sono tornate a viverci ci insegnano che ci sono anche dei modi di intendere lo sviluppo del territorio diversi da quelli che hanno portato sicuramente molto benessere, ma anche problemi, come cambiamenti climatici, sfruttamento eccessivo del suolo, stress, traffico.

**Alla luce di questo, come vi immaginate idealmente il rapporto tra città e paese tra vent'anni?**

*Membretti:* Vanno garantite forme di biodiversità e sociodiversità. Diversità nelle forme di vita associata e culturale, diversità nell'uso del territorio. Non vorrei vedere le città diventare un grande paese, l'aria della città rende liberi e non tutto quello che ha a che fare con l'urbanizzazione è

negativo. Vedo la riscoperta delle specificità non solo come un auspicio, ma come un movimento che si sta già verificando in tante zone.



*"La riscoperta delle specificità è un movimento che si sta già verificando in tante zone."*

Andrea Membretti

*Hoffmann:* Credo che a fronte delle difficoltà sempre maggiori che ci troveremo a dover affrontare vivendo in città, una parte della popolazione tornerà volentieri a occupare zone rurali, magari potendo contare sulla tecnologia che internet mette a disposizione per accorciare virtualmente le distanze. Non parlo di movimenti di massa e di esodi verso la campagna, ma credo che a livello individuale ci sia la tendenza a riscoprire il valore di produrre qualcosa con le proprie mani. ☝

Nell'ambito del progetto INTESI, dieci partner da cinque paesi europei hanno analizzato quanto i Servizi di Interesse Generale (SIG) siano accessibili nelle aree montane. È emerso che in media, nelle nove aree pilota considerate, ci si impiega da 12 a 19 minuti per raggiungere questi servizi. In particolare, in media: 12 minuti per la scuola elementare più vicina, 13 per il supermercato, 14 per l'asilo, 15 per il medico di base e 19 per la farmacia.

Dallo studio sono nate raccomandazioni per integrare la fornitura dei Servizi di Interesse Generale in strategie territoriali. Il progetto è finanziato dall'Unione europea nell'ambito del programma Interreg Alpine Space.

[www.alpine-space.eu/projects/intesi](http://www.alpine-space.eu/projects/intesi)

# Was Wildtiere über unsere Landschaft sagen

von Barbara Baumgartner

Südtirols Landschaft hat sich in den vergangenen Jahrzehnten stark verändert: Alm- und Waldweiden sowie Ackerflächen wurden vielerorts aufgegeben, intensiv bewirtschaftete Grünlandflächen, Obst- und Weinbaukulturen haben sich ausbreitet; Wälder wurden dichter, Siedlungen sind gewachsen. Insgesamt hat die landschaftliche Vielfalt abgenommen. Das einst typische Mosaik aus kleinen Feldern und Äckern ist weitgehend verschwunden. Wandelt sich die Landschaft, verändert sich auch der Lebensraum für Wildtiere. Im Extremfall verschwinden Habitate ganz – folglich auch Tierarten, die darauf spezialisiert sind. Manche Arten kommen somit immer seltener vor, andere Populationen wachsen.

Was sagen Wildbestände über die Landschaftsqualität? Gibt es Tierarten, die so besondere Ansprüche haben, dass sie sich als Indikator eignen, um diese Qualität zu messen und Veränderungen zu beschreiben? Dieser Frage gehen die Umweltforscher von Eurac Research in einer Studie nach, die Veränderungen in Wildtierpopulationen mit Landnutzungsänderungen und anderen Einflüssen in Verbindung bringt. Wie sich die Häufigkeit einer Tierart verändert hat, messen die Forscher in-

direkt an den Abschusszahlen der jagdbaren Arten, die für Südtirol seit Ende des 19. Jahrhunderts flächendeckend zur Verfügung stehen. Diese Daten wurden in Landkarten visualisiert, um sowohl die zeitliche Entwicklung als auch räumliche Verschiebungen darzustellen. Seit den 1960er Jahren sind zum Beispiel Arten wie Wachtel und Rebhuhn stark zurückgegangen, Rothirsch und Gams dagegen häufiger geworden.

Die Wildbestände werden nun mit Landnutzungsveränderungen der letzten 150 Jahre in Verbindung gebracht, aber auch mit Klimaänderungen, Dünger- und Pestizideinsatz, der Schnitthäufigkeit auf Grünlandflächen, Siedlungsbau und Zersiedelung in offenen Flächen. Damit wollen die Forscher ein ganzheitliches Verständnis davon gewinnen, wie Landschaftsveränderungen sich auf die ökologische Vielfalt und damit auf die Ökosystemleistungen auswirken. Das Analysemodell kann auch auf andere Alpenregionen angewendet werden. Bei der Untersuchung arbeitet Eurac Research mit dem Amt für Jagd und Fischerei, dem Südtiroler Jagdverband und der Universität Innsbruck zusammen. 🌱

Vor einigen Jahrzehnten bot Südtirols Landwirtschaft – und damit die Landschaft – noch ein ganz anderes Bild: In den Tälern wurde vielfach **Ackerbau** betrieben, verschiedene Fruchtfolgen und Winterackerfrüchte sorgten für ausreichend Nahrung über das Jahr hinweg, Hecken und Sträucher am Feldrand boten Schutz vor Raubtieren aus der Luft. Rebhuhn, Wachtel und andere Feldvögel fanden hier geeignete Lebens- und Bruträume vor.



**Gewinner und Verlierer.** Veränderungen in der Landschaft wirken sich unterschiedlich auf die verschiedenen Arten aus, manche können sich anpassen, nutzen neue Lebensräume und Nahrungsquellen, andere schaffen die Umstellung nicht und verschwinden nach und nach. Zu den Verlierern gehören vor allem Wiesenbrüter wie das Rebhuhn oder das Braunkehlchen, als Gewinner geht aus der Studie das Schalenwild hervor: Der Rothirsch, Anfang des 20. Jahrhunderts beinahe ausgerottet, hat sich vom Westen her wieder über das ganze Land verbreitet, die Gämse hat sich aus dem Hochgebirge auch in niedrigere Gebiete vorgewagt, das Reh wurde zu einer der häufigsten Wildarten Südtirols und das Wildschwein, zeitweise ganz verschwunden, scheint sich vom Osten her wieder anzusiedeln. Schalenwild profitiert auch davon, dass die Jägerschaft die Populationen durch Schutz- und Hegemaßnahmen fördert.

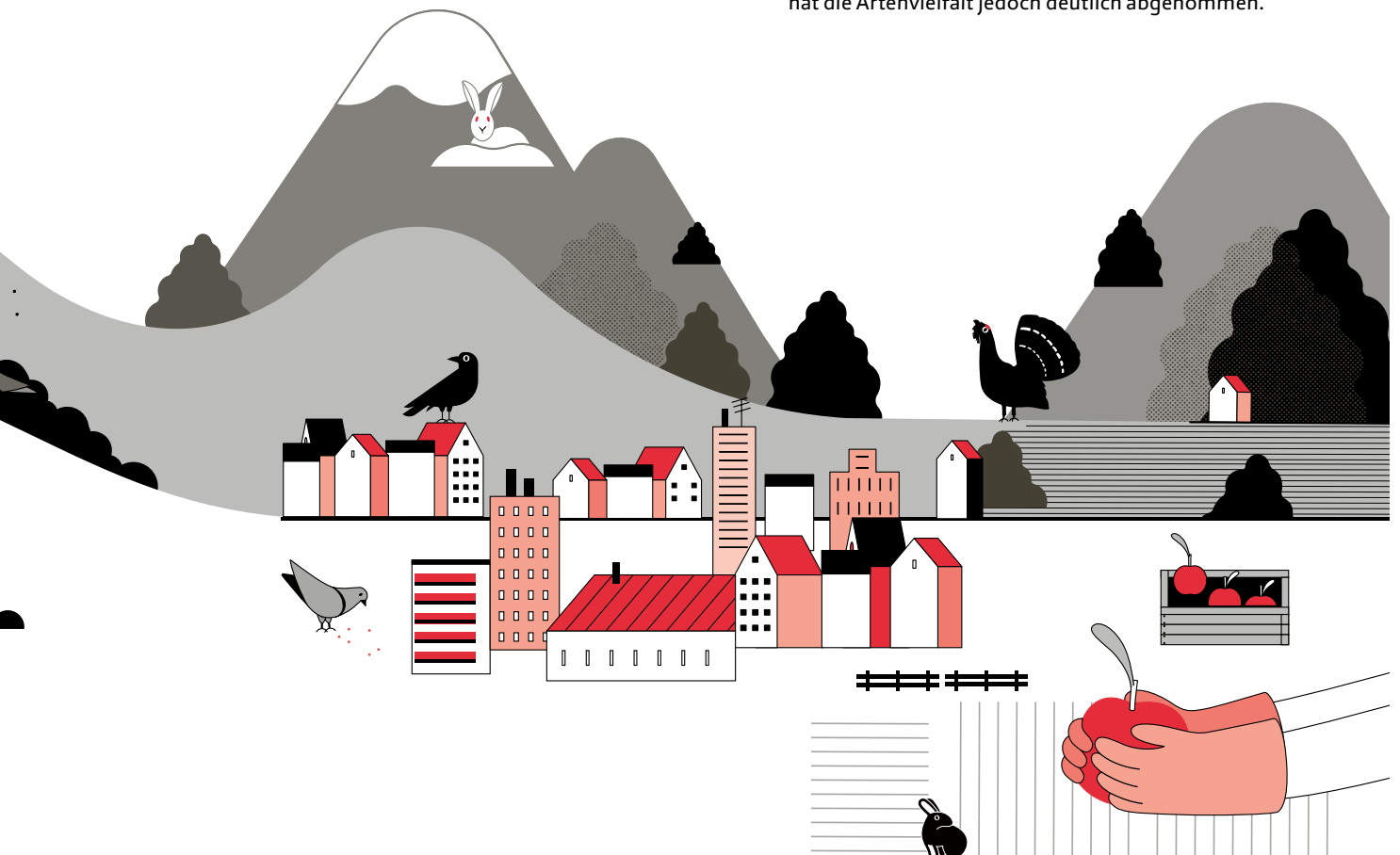
Oberhalb der Waldgrenze wirken sich **Klimaveränderungen** besonders stark aus. Hochgebirgsarten wie Schneehuhn und Schneehase haben sich perfekt an diese Extremlebensräume angepasst. Das Schneehuhn etwa gräbt sich im Winter Schneehöhlen zum Schutz vor der Kälte und tauscht zur Tarnung das graue Sommerfederkleid gegen ein weißes; auch den Schneehasen tarnt ein weißes Winterfell. Schmilzt der Schnee aber früher, kann die Tarnung zur Falle werden – die weißen Tiere auf braunem Boden sind zum Beispiel für Adler leicht aufzuspuerende Beute.

Frühere Landschaften prägte ein Mosaik aus kleineren Feldern und Äckern, unterbrochen von **Hecken, Baumreihen oder Trockenmauern**. Diese Randstrukturen waren Lebensraum für viele Arten: Singvögel fanden hier Nistplätze, Tiere wie Reh, Feldhase, Steinhuhn oder Fasan suchten Schutz vor Wetter und Räubern; Heckenreihen und kleinere Bäche dienten Tieren auch dazu, geschützt von einem Ort zum anderen zu kommen. Flurbereinigungen und die Zusammenlegung von kleinen Äckern zu großen, zusammenhängenden Flächen bedeuteten häufig, dass diese wertvollen Lebensräume verschwanden.

Die traditionelle Almwirtschaft hat im Wald und an der Waldgrenze halboffene Grasflächen geschaffen, die für Arten wie **Birk- und Auerhuhn** wichtige Lebensräume darstellen. Besonders das Auerhuhn braucht die Lichtungen und Schneisen in den etwas tiefer liegenden Wäldern zur Futtersuche und für die Balz. Werden Almflächen und Waldweiden aufgegeben, wachsen sie schnell mit Sträuchern und Bäumen zu: Ein spezifisches Habitat ist damit verloren.

Dörfer und Städte sind über die letzten Jahrzehnte stark gewachsen. Tierarten, die sich im urbanen Lebensraum nicht gut zurechtfinden – „Kulturflüchter“ – werden damit immer weiter verdrängt; andere dagegen haben gelernt, sich anzupassen: Solche „Kulturfolger“ wie Rabenvögel oder Tauben haben in unseren **Siedlungsräumen** einen neuen Lebensraum gefunden. Nester werden in alten Kaminen oder unter Dachvorsprüngen gebaut, Müll und Essensreste dienen als neue und leicht verfügbare Nahrungsquelle.

Die **Intensivierung** der Landwirtschaft, mit vermehrtem Einsatz von Maschinen, Pestiziden und Dünger und großen, monotonen Anbauflächen, hat die Landschaft nachhaltig verändert. Wiesenbrüter wie Rebhuhn, Wachtel oder Braunkelchen konnten sich in einer solchen Landschaft nicht behaupten – ihre Bestände nahmen drastisch ab; generalistischen Arten wie Fuchs und Feldhase fiel die Umstellung leichter, der Feldhase etwa kommt auch in den intensiven Obst- und Weinbaukulturen vor. Generell hat die Artenvielfalt jedoch deutlich abgenommen.



# Gute Nachbarn, schlechte Nachbarn

Was passiert, wenn man Blumenkohl mit Klee zusammenpflanzt? Forscher der unibz versuchten sich an Mischkulturen in Europa und Afrika, um die passenden „Partner“ für eine reichhaltige Ernte zu finden.

von **Jana Rick**

Manche vertragen sich, andere nicht. So ist das auch in der Pflanzenwelt zu beobachten: Während bei sogenannten Monokulturen eine Gemüsesorte alleine gepflanzt wird, werden bei Mischkulturen zwei oder mehr Pflanzen auf der gleichen Fläche angebaut. In richtiger Zusammensetzung können die Pflanzen nämlich voneinander profitieren und sich gegenseitig im Wachstum fördern. Dadurch bezweckt man eine reichere Ernte. So ist zum Beispiel bekannt, dass Karotten und Zwiebeln ideale Partner für eine Mischkultur sind. Eine Forschungsgruppe der Freien Universität Bozen und der Universität Bologna mit der Unterstützung des Forschungszentrums Laimburg experimentierte mit einer Mischkultur aus Blumenkohl und Klee, in der Hoffnung, dass die Blumenkohlernte vom Mischungspartner profitiert.

Dafür hatten die Forscher im Sommer 2015 im Betrieb des Land- und Forstwirtschaftlichen Versuchszentrum Laimburg in Oris (Vinschgau) weißen Blumenkohl in Schalen gesät, die mit einer Mischung aus Torf und dem Aussaatsubstrat „Vermiculit“ gefüllt waren und sie für fünf Wochen ins Gewächshaus gestellt. Die kleinen Blumenkohlpflanzen wurden anschließend in einem bestimmten Abstand zum Klee in die Erde, einen sandigen Schlamm Boden, umgepflanzt.

Die Mischkulturen wurden mit unterschiedlicher Menge an Stickstoff behandelt, der von den Pflanzen vor allem für das Wachstum und die Bildung von Blattgrün benötigt wird. Mit dem Einsatz von mal weniger, mal mehr Stickstoff wollten

die Forscher herausfinden, ob der Nährstoff den Prozess beeinflusst.

Zwischen dem Umpflanzen des Blumenkohls und der Ernte lagen insgesamt 80 Tage. Bei der Ernte wurden durch eine Stichprobenentnahme Blätter, Wurzeln und Stiel des Blumenkohls gemessen und gewogen. Natürlich erhofften sich die Forscher eine besonders reiche Blumenkohlernte, doch das Ergebnis der Analysen war überraschend: Die Mischkultur mit dem Klee beeinflusste das Wachstum des Blumenkohls nicht – zumindest wenn keine zusätzliche Menge an Stickstoff hinzugefügt wurde. Doch warum profitierte der Blumenkohl nicht vom Klee? Das liegt nicht daran, dass Blumenkohl seinen Nachbarn nicht mochte, sondern dass er eine sehr anspruchsvolle Kohlart ist und viel Stickstoff zum Wachsen braucht. In der Mischkultur mit Klee fühlte sich der Kohl bedrängt und es kam es zu einem Wettbewerb um den Stickstoff und dadurch zu einem eingeschränkten Wachstum. Blumenkohl und Klee profitieren also nicht voneinander – ganz im Gegenteil. Dennoch lieferte das Experiment zwei andere interessante Ergebnisse: Die zugeführte Menge an Stickstoff beeinflusste das Wachstum der Pflanzen nur bis zu einer bestimmten Menge. War diese erreicht, hatte sie keine Auswirkungen auf die Entwicklung des Blumenkohls mehr. „Das ist eine sehr gute Nachricht“, so Massimo Tagliavini Professor an der Fakultät für Naturwissenschaften und Technik (unibz), der die Studie leitete. Denn ein Übermaß an Stickstoff schade der Umwelt und könne so vermieden werden.

Die zweite überraschende Erkenntnis der Studie war, dass zwar der Blumenkohl selbst vom Klee nicht profitierte, anschließend gepflanzter Salat in derselben Erde allerdings schon. „Die Tatsache, dass in der Erde vorher eine Mischkultur von Blumenkohl mit Klee gepflanzt war, verschaffte den Salatpflanzen Vorteile“, erklärt Tagliavini.

Der Grund hierfür ist, dass Klee, wie viele Spezies der botanischen Familie Poaceae, durch eine Symbiose mit Bakterien Stickstoff aus der Luft nutzen kann und diesen dann in den Wurzeln speichert. Der Stickstoff befindet sich dann in der Erde und der nächste Anbau kann ihn als „Nachfrucht“ nutzen.

---

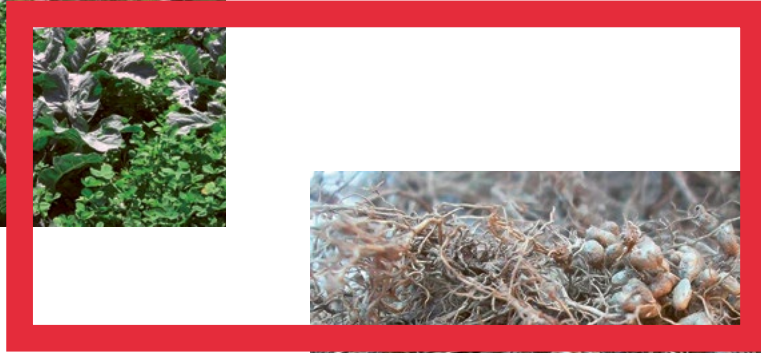
*Wer regelmäßig Klee auf den Feldern pflanzt, sorgt für ein reichhaltiges Bodenleben.*

---

Die Mischkultur bzw. Vorkultur von Blumenkohl und Klee führt sozusagen zu einem ganz natürlichen Dünger. „In Form von freiem, sauberen Stickstoff“, betont Tagliavini. Der Forscher appelliert nun an alle Bauern, mehr und regelmäßig Klee auf ihren Feldern zu pflanzen, weil dieser für ein reichhaltiges Bodenleben sorgt. Tagliavini ist erfreut über die Ergebnisse der Forschung, weil sie neue Erkenntnisse für eine nachhaltige Landwirtschaft liefern. Durch Mischkulturen können Landwirte einen massiven Einsatz von industriell hergestellten Düngemitteln vermeiden, der in zu großer Menge für die Um-



Mischkultur aus Blumenkohl und Klee.



Natürlicher Dünger: Mit Unterstützung von Bakterien können Wurzeln des Gliricidia-Baums Stickstoff aus der Atmosphäre aufnehmen und zugunsten ihrer Nachbarn speichern.



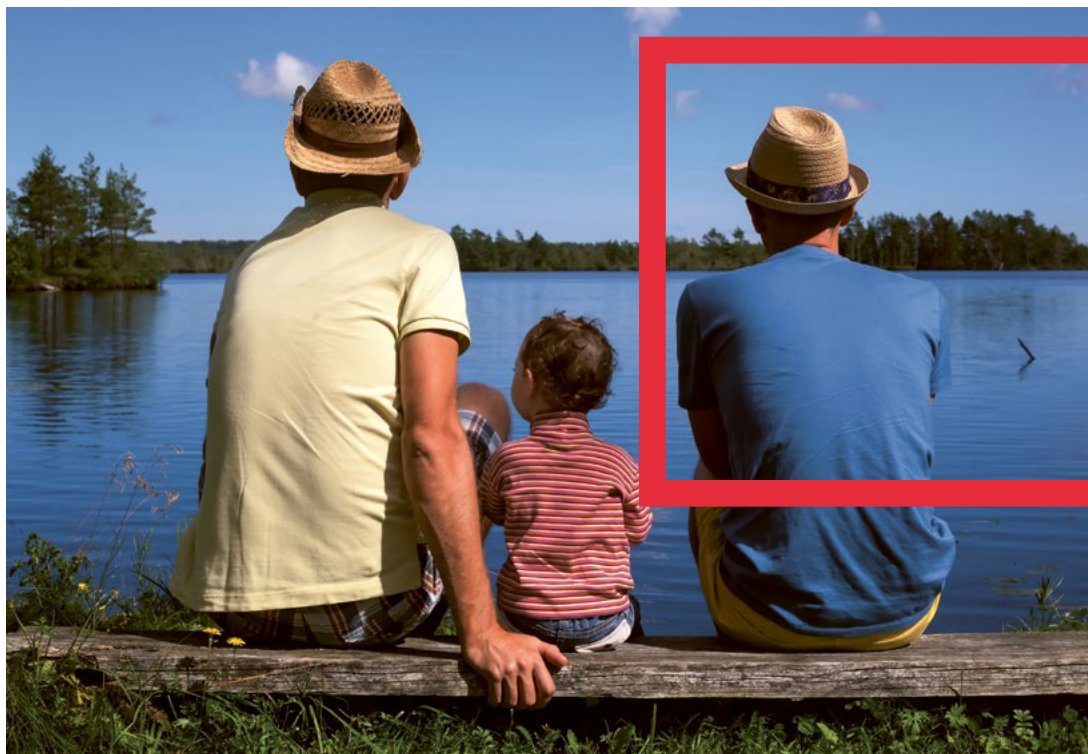
Nachhaltiger Kakaoanbau dank Mischkultur.

welt schädlich wird. Auch für Entwicklungsländer, die oft nicht viel Dünger verfügbar haben, kann die Methode der Mischkultur ein großer Vorteil sein. Das zeigte Tagliavini in einer weiteren Studie auf, bei der das Prinzip der Mischkultur bei Kakaopflanzen in Afrika angewandt wurde. Sie wurden neben sogenannte Gliricidia-Bäume gepflanzt, die den Kakaopflanzen nicht nur Schatten geben, sondern wie Klee natürlichen Stickstoff

zur Verfügung stellen: Die Gliricidia-Bäume nehmen den Stickstoff aus der Atmosphäre auf und speichern ihn in ihren Wurzeln und Blättern.

Die stickstoffhaltigen Triebe der Bäume, wurden abgeschnitten und neben die Kakaopflanzen auf den Boden gelegt. Wenn sich die Blätter der Triebe zersetzen, geben sie Stickstoff an die Pflanzen ab. Ganz ohne künstlichen Dünger wird auf diese Weise das Wachstum der Kakaopflanzen

gefördert. „Zwei Beispiele von Mischkulturen, eines in Europa, eines in Afrika und beide unterstützen das Konzept der Nachhaltigkeit“, so Massimo Tagliavini. In einem nächsten Schritt sollen die Bauern in Afrika nun über das Prinzip der Mischkultur und die Vorteile, die sie mit sich bringt, aufgeklärt werden: „Mischkultur statt Monokultur“, so der Appell des Wissenschaftlers – vorausgesetzt natürlich, man findet den richtigen Nachbarn. 🍀



# Genitori si diventa. Anche in condizioni di incertezza

Al giorno d'oggi, come si rappresenta e costruisce la genitorialità in contesti sociali e relazionali caratterizzati da crescente diversità? Cosa comportano le diverse modalità di diventare e fare il genitore in situazioni di insicurezza e di esclusione? Quali sono le forme di supporto alla genitorialità e quali idee di genitorialità, e più in generale, di famiglie rispecchiano? Sono alcune delle domande che stanno alla base del progetto COPING che coinvolge le Università di Bolzano, di Trento (capofila), Trieste e della Calabria. Ne abbiamo parlato con il coordinatore dell'unità locale, **Urban Nothdurfter**, ricercatore alla Facoltà di Scienze della Formazione a Bressanone.

intervista di **Arturo Zilli**

## **Urban Nothdurfter, qual è il punto di partenza della vostra ricerca?**

*Urban Nothdurfter:* Lo studio della genitorialità ha prodotto una abbondante letteratura, con un numero crescente di esperti e consiglieri - spesso autoproclamati - che stabiliscono standard, forniscono istruzioni e identificano errori nell'educazione dei figli. Purtroppo, molte voci delle persone con responsabilità genitoriali, in particolare di coloro che si trovano in condizioni di difficoltà, raramente sono state ascoltate. La ricerca che abbiamo intrapreso mira a colmare questa lacuna e a fornire nuove conoscenze sulle rappresentazioni di genitorialità e le responsabilità

che vi sono connesse. Il progetto vuole analizzare come le politiche familiari e sociali nonché le pratiche professionali si collegano alle autorappresentazioni dei genitori e a sfide e bisogni da loro definiti.

## **Al termine della ricerca, vi aspettate dei risultati concreti?**

*Nothdurfter:* Questo progetto, pur riconoscendo i ruoli e i diritti dei genitori, nasce da un approccio che sottolinea le responsabilità sociali e politiche nel sostenere i ruoli genitoriali e l'educazione dei figli e mira a superare una visione individualistica della genitorialità. I risultati attesi della ricerca dovranno fornire un contri-

buto alla costruzione di politiche e interventi più inclusivi. Un obiettivo concreto è quello di proporre, partendo dai risultati della ricerca, un'offerta formativa specifica e innovativa ai professionisti del settore.

## **I modelli e i modi di fare ed essere famiglia costituiscono un tema molto sensibile, carico di valori e significati anche contrastanti e, purtroppo, altamente suscettibile di strumentalizzazioni di natura politica. Come vi ci siete approcciati?**

*Nothdurfter:* Dal punto di vista delle scienze sociali è chiaro che la famiglia o



meglio le famiglie non possono essere mai concepite come “questione di natura”, come ha sottolineato la sociologa Chiara Saraceno, in uno dei suoi tanti contributi sul tema. Lo studio delle famiglie in tempi, culture e condizioni diverse ha, infatti, ampiamente dimostrato che le famiglie sono delle costruzioni sociali, legali e normative molto eterogenee che stanno cambiando nel tempo e in base al loro contesto sociale e culturale. In questo senso, ai grandi mutamenti sociali si accompagnano sempre anche dei cambiamenti nei modi di fare e intendere la famiglia e nella composizione, frequenza, visibilità e legittimità delle sue diverse forme.

#### Questo come ha influito sulle modalità di fare ricerca?

*Nothdurfter:* Negli ultimi anni, la ricerca sociale sulle famiglie è stata fortemente influenzata dalla prospettiva del *practical turn* che sposta l'attenzione dalla famiglia come istituzione e dall'analisi della sua diversità morfologica al *doing family* cioè alle pratiche di relazionarsi e costituirsi come famiglia. Non è un caso che quest'ottica si è sviluppata anche attraverso lo sguardo a forme di famiglie diverse dalla rappresentazione dominante, come lo possono essere le famiglie monoparentali, le famiglie omogenitoriali o arcobaleno, le famiglie allargate, ricostituite o multilocali nonché le famiglie adottive e affidatarie. In quest'ottica, le famiglie sono il risultato della costruzione e del mantenimento di relazioni, del prendersi cura e dei compiti svolti nel quadro delle responsabilità assunte. Anche rispetto alla genitorialità, questo sguardo si focalizza sulle pratiche di cura e di relazione messe in atto dalle figure genitoriali, come appropriatamente espresso dal concetto inglese di *parenting*, cioè la dimensione del “fare i genitori”.

#### Questo diverso sguardo ha apportato dei vantaggi?

*Nothdurfter:* Tale concezione ha il vantaggio di poter essere applicata a forme di famiglie molto diverse tra di loro e di poter contribuire alla critica di rappresentazioni dominanti e stereotipate di famiglia e di ruoli di genere ad esse connesse. Con il progetto COPING vogliamo, attraverso strategie e metodi di ricerca prevalentemente

qualitativi, esplorare le sfide e le pratiche genitoriali significative di famiglie in condizioni diverse. In particolare, intendiamo dedicare particolare attenzione alle famiglie spesso escluse da quelli che sono standard e rappresentazioni dominanti e alle famiglie che vivono situazioni di insicurezza e di svantaggio. Coinvolgeremo genitori che vivono in condizioni di povertà o in condizioni economiche precarie, con esperienze di migrazione forzata, genitori che affrontano sfide specifiche legati a conflitti e esperienze di violenza e famiglie che comprendono, come genitori, persone LGBTQ.



*“Ai grandi mutamenti sociali si accompagnano sempre anche dei cambiamenti nei modi di fare e intendere la famiglia e nella composizione, frequenza, visibilità e legittimità delle sue diverse forme.”*

Urban Nothdurfter

#### L'unità di ricerca locale di unibz si occuperà di aspetti specifici della ricerca?

*Nothdurfter:* Sì, noi saremo responsabili per il tema delle genitorialità delle persone LGBTQ (lesbiche, gay, bisessuali, trans e queer). L'assunzione di ruoli genitoriali è sempre più visibile anche in famiglie che coinvolgono persone LGBTQ. Sebbene non sia un fenomeno nuovo, l'accettazione sociale e le nuove possibilità di diventare genitori hanno reso la genitorialità di persone LGBTQ più comune e più visibile. Le persone LGBTQ possono diventare genitori o attraverso la nascita diretta di un bambino o, come del resto anche le persone eterosessuali, attraverso ulteriori strade.

#### Questo è certamente l'aspetto più controverso. Quali sono le sfide che si trovano ad affrontare queste persone, nel loro desiderio di genitorialità?

*Nothdurfter:* Le ricerche hanno chiaramente dimostrato che non ci sono differenze nelle capacità genitoriali tra genitori eterosessuali e genitori omosessuali. Le persone LGBTQ devono certamente trovare delle soluzioni meno convenzionali per diventare genitori e dispongono probabilmente di idee e concezioni diverse di genitorialità. In questo senso, possono avere da un lato il vantaggio di ridefinire e reinventare i loro modelli di famiglia e di genitorialità. Allo stesso tempo, devono affrontare una serie di sfide specifiche di natura etica, legale, sociale e economica e di ostacoli nel diventare ed essere genitori. Inoltre, i genitori LGBTQ devono fare i conti con atteggiamenti e normatività di ambienti e istituzioni sociali. In questo senso, anche le loro esperienze con servizi e professioni sanitari e sociali non preparati per sfidare un immaginario tradizionale di famiglia possono essere problematiche. Le loro esperienze dipendono molto dal contatto con i professionisti del sociale che svolgono un ruolo importante nel riconoscimento e nel supporto delle genitorialità LGBTQ e dall'apertura di quest'ultimi. 🍀

Il nome del progetto, COPING, deriva dall'acronimo di *Constructions of Parenthood on Insecure Grounds*, ovvero “Le costruzioni della genitorialità in condizioni di insicurezza”. Il progetto di ricerca coinvolge un team multidisciplinare della Facoltà di Scienze della Formazione con competenze in ambito sociologico, pedagogico, psicologico, giuridico e del servizio sociale. Ne fanno parte Urban Nothdurfter (coordinatore), Ulrike Loch, Andrea Nagy, Kolis Summerer e Livia Taverna. Responsabile scientifico del progetto è la prof.ssa Silvia Fargion dell'Università di Trento.

# Die Perspektiven von Kindern (be-) achten

Was ist notwendig, damit Kindergärten Lebens- und Bildungsorte sind, in denen alle Kinder die bestmögliche Chance erhalten, sich zu entwickeln? Die neu berufene Professorin an der Fakultät für Bildungswissenschaften, Iris Nentwig-Gesemann, beschäftigt sich seit vielen Jahren mit diesen pädagogischen Kernfragen und beschreitet dabei in ihren Forschungsarbeiten immer wieder neue Wege.

von Rosmarie Hagleitner

Was Kinder brauchen, wenn sie sich in einer pädagogischen Institution und in der Gemeinschaft mit anderen Kindern zurechtfinden müssen und sich ihre eigenen Weltzugänge erarbeiten, hat in den vergangenen Jahrzehnten zunehmend an Bedeutung gewonnen und ist immer wieder Gegenstand kontroverser Diskussionen. Iris Nentwig-Gesemann setzt mit ihrer Arbeit wertvolle und wissenschaftlich abgesicherte Orientierungspunkte für die Entwicklung und Sicherung von Qualität im frühpädagogischen Feld: zum einen durch zahlreiche Studien und zum anderen mit der Gründung und Leitung eines der drei ersten kindheitspädagogischen Studiengänge in Deutschland an der Alice Salomon Hochschule in Berlin. Seit Anfang März sucht die Professorin an der unibz noch einmal eine neue Herausforderung. Sie freut sich besonders, ihre Expertise und ihr Know-how im Bereich der Frühpädagogik nun auch in Südtirol einbringen zu dürfen. Die Studierenden für den Kindergarten zu begeistern, ist ihr ein Herzensanliegen, denn aus ihrer Sicht ist der Kindergarten „ein wunderbarer und sehr anspruchsvoller pädagogischer Ort, der ein unglaubliches Potenzial und eine sehr große Relevanz für die gesunde Entwicklung von Kindern hat.“ Weil die Kinder allerdings viel verletzlicher sind als im Grundschulalter, ist dies auch ein äußerst sensibler Bereich, der ausgezeichnet qualifizierte Pädagoginnen und Pädagogen erfordert, damit in diesem Altersbereich eine gute soziale, emotionale und kognitive Entwicklung gewährleistet ist. „Die

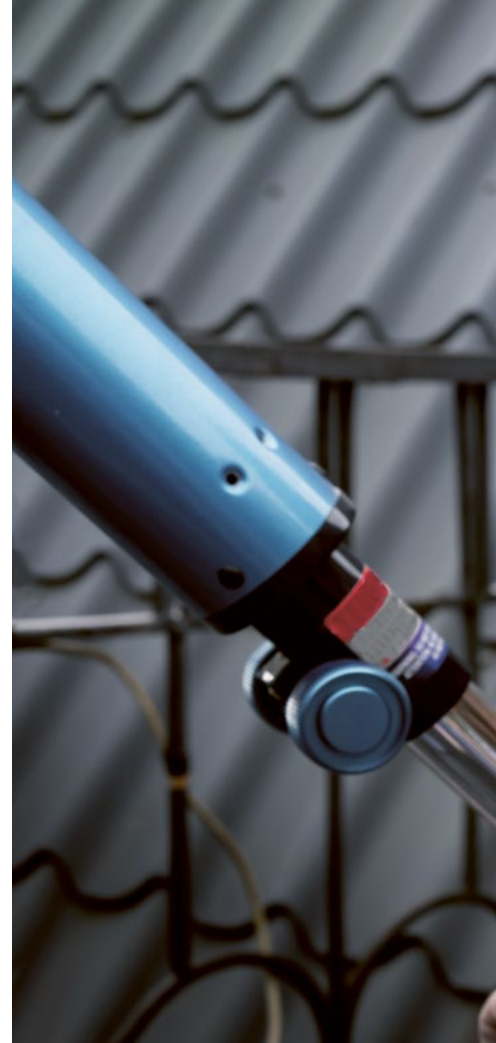
Besten für die Kleinsten“, ist eines der Leitmotive von Iris Nentwig-Gesemann. Doch was brauchen Kindergartenkinder tatsächlich, woran kann Qualität in der frühen Betreuung, Bildung und Erziehung festgemacht werden? Die Frühpädagogin benennt dafür einige wesentliche Aspekte. Insbesondere die unter Dreijährigen brauchen konstante, sensitiv-responsive Bindungspersonen, also eine sichere Basis.



*„Ich forsche nicht über Kinder, sondern mit Kindern.“*

Iris Nentwig-Gesemann

Immer wieder neue Bindungen aufzubauen, ist für die Kleinsten mit größter Anstrengung verbunden. „Zum Sich-Bilden gehört Loslassen, Explorieren, die Welt erkunden und sie mitgestalten. Ein Kind, das sich nicht sicher fühlt, ist nicht in der Lage, sich zu bilden“, sagt die Frühpädagogin. Um die Kleinsten ihren Bedürfnissen und Ansprüchen entsprechend gut betreuen zu können, sind ein



Fachkraft-Kind-Schlüssel von 1:4, eine professionelle Haltung der Fachkräfte sowie geschützte und ruhige Bereiche innerhalb des Kindergartens grundlegende Voraussetzungen. Und was wünschen sich die Vier- bis Sechsjährigen von einem Kindergarten, in dem sie sich wohl, sicher, anerkannt und wertgeschätzt fühlen – und zwar auch und gerade dann, wenn sie nicht den Erwartungen und Vor-Urteilen der Erwachsenen entsprechen? In einem ihrer Projekte hat die Professorin mit ihrem Team erstmals überhaupt in dieser Form die wichtigsten Akteure selbst zu Wort kommen lassen, nämlich die Kinder: „Kinder sind für mich Forschungsobjekte nicht -objekte, ich forsche nicht über Kinder, sondern mit Kindern“. Ihr großes Anliegen? Die Kinder zunehmend in Qualitätsentwicklungsprozesse einzubinden, ihre Stimmen hörbar zu machen, ihre Rechte und Kompetenzen ernst zu nehmen und sie als gleichberechtigte Akteure anzuerkennen. „Denn Qualitätsentwicklung funktioniert nur über Dialog, über



Aushandlungsprozesse und Kompromisse aller beteiligten Akteure“, ist die Forscherin überzeugt. Um zu erkunden und zu verstehen, welche Erfahrungen den Kindern wichtig sind, was ihnen gefällt und worüber sie sich beschweren, ist es notwendig, mit ihnen ins Gespräch zu kommen. „Ich bin immer sehr glücklich, wenn ich vor Ort bin und mit den Kindern zusammenarbeiten kann“, so Iris Nentwig-Gesemann. Aber wie interviewt man eigentlich Vier- bis Sechsjährige? Die Kinder schätzen es sehr, wenn ihre Interessen und Erfahrungen gefragt sind, wie sie sich öffnen, ist jedoch ganz unterschiedlich. „Die einen machen es sprachlich, andere zeigen etwas oder malen ein Bild. Das so gesammelte empirische Material zu interpretieren, erfordert viel forschungsmethodische Erfahrung“. Im Zuge des Forschungsprojekts „Kita-Qualität aus Kindersicht“ sind so zehn Qualitätsdimensionen aus Sicht der Kleinen entstanden. Diese machen beispielsweise deutlich, dass für Kinder „unpädagogisierte,

ungestörte Zeit zum Spielen mit den Freundinnen und Freunden das Wichtigste überhaupt ist.“ Als ein weiteres Qualitätsmerkmal aus Kindersicht entpuppte sich die Möglichkeit des spielerischen Austestens von Grenzen sowie die Erfahrung, dass „Ausnahmen von der Regel“ möglich sind. Können Kinder beispielsweise ein Bauwerk, an dem sie konzentriert arbeiten, in Ruhe fertigstellen und ihr Mittagessen dafür einmal viel später einnehmen, machen sie die wichtige Erfahrung, dass es den Erwachsenen nicht primär um das Einhalten von Regeln geht, sondern darum, dass die Kinder erfüllte und glückliche Momente erleben. Spannend erwies sich auch die Kompromissbereitschaft der Kinder: Beschwerten sie sich über etwas, das ihnen im Kindergarten nicht gefiel, hatten sie oftmals auch schon einen konstruktiven Verbesserungsvorschlag. In einer weiteren Studie, diesmal im Auftrag der Bertelsmann Stiftung, hat Nentwig-Gesemann die Qualitätsdimensionen aus Kindersicht auf ins-

gesamt 23 erweitert. Diese sollen in Deutschland künftig Dreh- und Angelpunkt von Qualitätsentwicklung und -sicherung in Kindertageseinrichtungen sein.

Ihr Wissen mit den Fachkräften zu teilen, die in den Kinderbetreuungseinrichtungen um die Weiterentwicklung der Qualität bemüht sind, ist Iris Nentwig-Gesemann ein besonderes Anliegen. Aus diesem Grund hat sie eine Weiterbildung zur „Fachkraft für Kinderperspektiven“ entwickelt, die Pädagoginnen und Pädagogen die Möglichkeit gibt, Kinderperspektiven im Alltag ihrer jeweiligen Betreuungseinrichtung zu erforschen, zu analysieren, zu dokumentieren und dann in dialogische Qualitätsentwicklungsprozesse einzubeziehen, an denen, neben Fachkräften und Kindern, natürlich auch die Eltern beteiligt sein sollten. Mit diesem eher unkonventionellen Ansatz zeigt die Forscherin, dass und wie Wissenschaft, Forschung und Fachpraxis einander bereichern können. ♡

# Energia pulita dal sottosuolo

Sfruttare le caratteristiche della terra poco sotto i nostri piedi per riscaldare e raffrescare abitazioni, uffici e supermercati, aziende. È questa l'idea alla base della geotermia a bassa temperatura, una soluzione energetica ancora di nicchia che ha però le potenzialità per diffondersi in tutto l'arco alpino. Ce ne parla **Valentina D'Alonzo**, esperta dell'Istituto per le energie rinnovabili di Eurac Research, che ha appena discusso la sua tesi di dottorato sull'argomento e ha lavorato su un progetto europeo conclusosi da qualche mese: l'obiettivo è stato quello di creare gli strumenti giusti per supportare la diffusione di impianti che utilizzino questa fonte rinnovabile.

intervista di **Giovanni Blandino**

## Iniziamo dai fondamentali: che cosa si intende per geotermia a bassa temperatura?

**D'Alonzo:** La geotermia a bassa temperatura sfrutta una caratteristica preziosa del sottosuolo: la temperatura costante. Basta scavare sotto i nostri piedi, anche solo di un centinaio di metri, e si accede infatti a un luogo dove la temperatura rimane sempre la stessa, tutto l'anno e a ogni ora del giorno, a una data profondità. È per questo che il sottosuolo può diventare una fonte di energia molto vantaggiosa: d'inverno la terra è più calda rispetto alle condizioni che troviamo in superficie e permette quindi di riscaldare gli ambienti, d'estate succede l'esatto contrario...

## Come funzionano gli impianti che sfruttano questa particolare situazione?

**D'Alonzo:** Si installano delle sonde nel sottosuolo. Non bisogna raggiungere grandi profondità, si parla di una distanza dalla superficie che va dai 100 ai 200 metri. Questa sonda è una sorta di tubo all'interno del quale scorrono acqua o liquidi pensati appositamente per questo scopo. Dal lato dell'edificio, le sonde sono collegate a una pompa di calore che quindi può sfruttare la temperatura del sottosuolo per riscaldare o raffrescare gli ambienti attraverso radiatori, fan coil, sistemi a pavimento o altre soluzioni.

## Quindi è qualcosa di completamente differente da quello che ci immaginiamo quando si parla solitamente di geotermia...

**D'Alonzo:** Esatto! Se nominiamo la geotermia, pensiamo subito alle enormi centrali islandesi che sfruttano particolari fonti geotermiche collegate ad esempio a feno-

meni vulcanici che riscaldano l'acqua nel sottosuolo. In questo caso si parla di profondità molto maggiori — fino a 2000 metri sotto la superficie terrestre —, di impianti enormi e soprattutto collegati a fenomeni particolari, più o meno rari su un determinato territorio. Potenzialmente invece la geotermia a bassa temperatura è utilizzabile in qualsiasi luogo della terra — dico "potenzialmente" perché comunque ci sono terreni più favorevoli all'utilizzo di questa fonte. Si parla poi di impianti di dimensioni ridotte e invisibili dall'esterno, oltre che di profondità molto minori.



*"Basta scavare anche solo di un centinaio di metri, e si accede a un luogo dove la temperatura rimane sempre la stessa."*

Valentina D'Alonzo

## Da chi possono essere usati questi impianti geotermici a bassa temperatura?

**D'Alonzo:** Si utilizzano sia in ambito residenziale, quindi per riscaldare e raffrescare la propria abitazione, sia in ambito commerciale e aziendale. Sono sistemi adatti anche a chi ha una domanda ener-

getica alta: quindi pensiamo a supermercati o piccole industrie.

## Perché questa tecnologia è rimasta ancora di nicchia rispetto ad altri sistemi che sfruttano le energie rinnovabili? Pensiamo al fotovoltaico o all'eolico...

**D'Alonzo:** Come sempre, ci sono dei vantaggi e degli svantaggi in questo tipo di soluzione. È una tecnologia che utilizza una fonte rinnovabile presente potenzialmente dappertutto, dal punto di vista estetico ha molto meno impatto rispetto a dei pannelli fotovoltaici o a delle pale eoliche: dall'esterno infatti come dicevo non è visibile. Inoltre, una volta installato è un sistema che potenzialmente dura per decenni.

Dalla parte degli svantaggi c'è l'alto costo dell'investimento iniziale. Questo scoglio, in mancanza di incentivi adeguati, blocca la diffusione di questa tecnologia. Basti pensare che i paesi in cui questo tipo di soluzioni energetiche sono più usate — come la Svezia o la Svizzera — sono quelli in cui sono stati disposti incentivi ad hoc. Per questo all'interno del progetto INTERREG Spazio Alpino GRETA abbiamo lavorato in un consorzio europeo per trovare soluzioni che possano incentivare gli utenti, ma anche le amministrazioni, alla diffusione di questa tecnologia. In generale, si è provveduto a diffondere informazioni sulla geotermia a bassa temperatura e sul suo potenziale nell'arco alpino. Noi di Eurac Research abbiamo poi sviluppato due strumenti, gratuiti e liberamente consultabili online, per capire le aree con maggior potenziale per l'utilizzo di questa soluzione e per aiutare gli utenti a calcolarne i costi di avviamento. ☁



**WEBTOOL:** il webtool permette all'utente di calcolare la quantità di potenza ed energia geotermica che può essere estratta dal terreno in un determinato luogo. Inoltre permette di "simulare" il singolo impianto geotermico a servizio di un edificio per capire se conviene, e in che misura, realizzare un impianto geotermico a bassa temperatura nella propria abitazione, azienda o struttura commerciale. Il webtool è accessibile all'indirizzo: <https://tools.greta.eurac.edu/>

**WEBGIS:** tramite il webgis è possibile capire, all'interno dell'arco alpino, dove conviene di più sostituire gli impianti "tradizionali" a gas metano o a gasolio con impianti che sfruttano la geotermia a bassa temperatura. Le mappe mostrano il potenziale geotermico, stimano la domanda termica degli edifici e i costi di installazione degli impianti incrociando dati come il costo della tecnologia, della trivellazione, delle pompe di calore e facendo un confronto finale con soluzioni

alternative in termini di impegno economico e abbattimento delle emissioni di CO<sub>2</sub>. Le mappe sono dettagliate nelle aree pilota che hanno interessato il progetto: la Val D'Aosta e in regioni di Francia, Germania, Austria e Slovenia. Il webgis è accessibile all'indirizzo: <http://greta.eurac.edu/>

SPOT  
ON  
SCIENCE  
...

## TEABAGS AND SCIENCE!



The humble teabag has been recruited to help microbiologist Lorenzo Brusetti and his collaborator, Silvia Pioli, of the Free University Bozen-Bolzano investigate the breakdown of organic material. Using the teabag, he will examine how the process is influenced by different factors, such as the mineral content of soil and microbial populations, as well as varying geographic locations, altitude and climate conditions. However, we know relatively little about how these scavengers vary. Are the microorganisms operating in the forests of South Tyrol the same as those at work in an Austrian garden? Do they do their job as well and as quickly?

The challenge was how to compare the functioning of microorganisms in different places if the conditions are so variable. This is where the teabag came to the rescue providing a cheap and uniform way of testing the breakdown of organic material in various places. They don't cost much and are easy to post. Furthermore, the experiment can be carried out by anyone: this is real 'citizen science'.





THESE TEABAGS WERE BURIED FOR THREE MONTHS AND THEN THE TWELVE TEABAGS AND THREE SOIL SAMPLES PER SITE WERE ALL SENT BACK TO THE FREE UNIVERSITY OF BOZEN-BOLZANO TO BE ANALYSED.

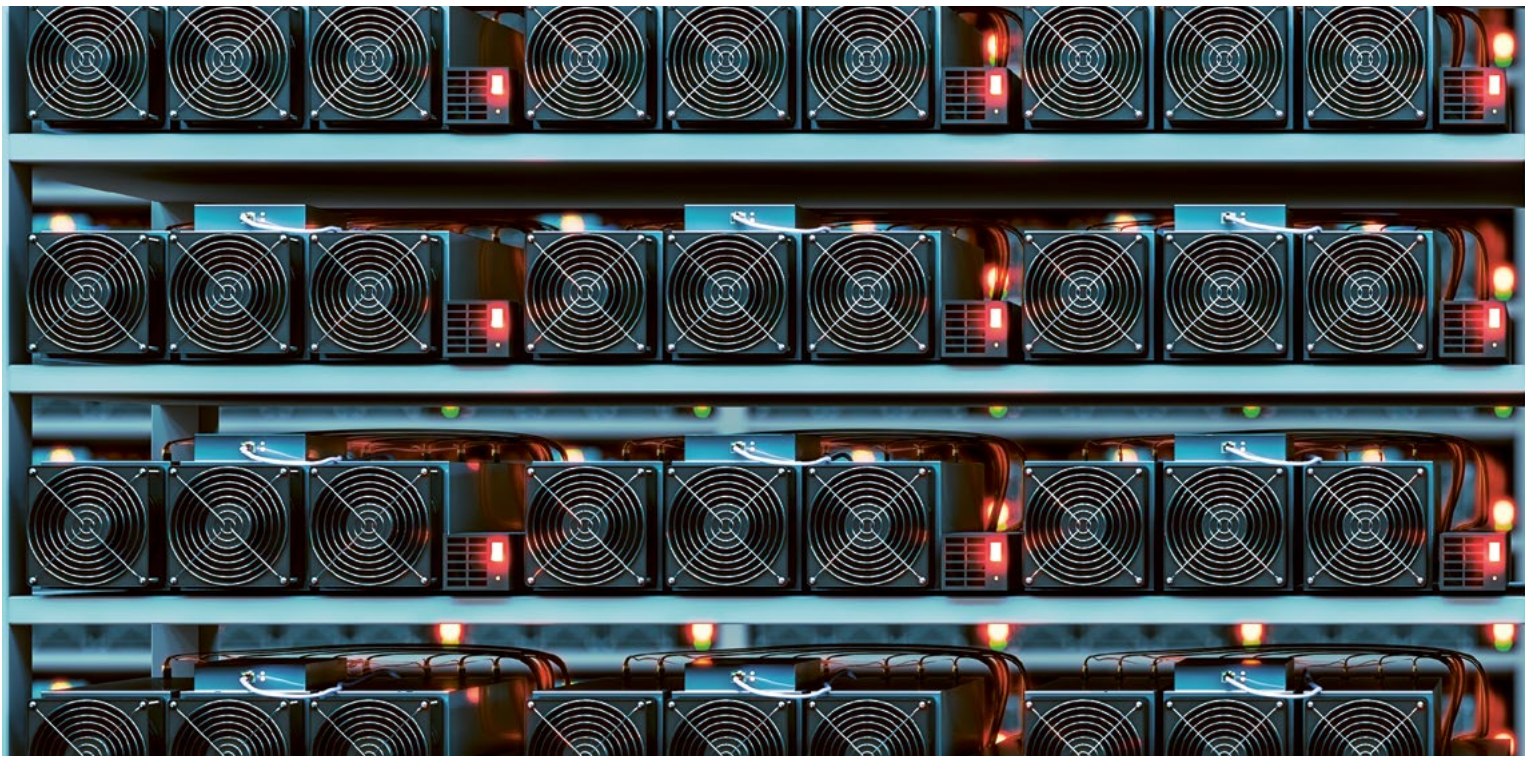
THUS, BRUSETTI SENT GREEN AND RED TEABAGS TO SCIENTISTS IN ELEVEN SITES IN EUROPE (IN SPAIN, FRANCE, FINLAND, SWEDEN AND THE UK) OF DIFFERING ALTITUDES.

BY DEVELOPING A GENOME FINGERPRINT FOR EACH SPECIFIC BACTERIA AND FUNGI, IT WAS POSSIBLE TO RECONSTRUCT A SORT OF REGISTER OF MICROORGANISMS. AFTER ISOLATING ENVIRONMENTAL VARIABLES, IT WAS CLEAR THAT THE BREAKDOWN OF ORGANIC MATERIAL WAS NOT INFLUENCED BY LATITUDE OR LONGITUDE, BUT BY MICROCLIMATIC CONDITIONS, IN PARTICULAR SOIL MOISTURE. AT SOME SITES THE MICROBIAL PRESENT WAS MORE SUBJECT TO CHANGE IF THE ORGANIC MATTER (LITTER) CHANGED.

WHAT IS THE BROADER SIGNIFICANCE OF THESE FINDINGS? IF THE VEGETATION CHANGES DUE TO CLIMATE CHANGE, THE MICROORGANISMS RESPONSIBLE FOR THE MINERALIZATION OF THE SOIL COULD CHANGE, WHICH COULD LEAD TO A SLOWDOWN IN THE BREAKDOWN OF ORGANIC MATTER AND AN ALTERATION OF THE CARBON CYCLE UPON WHICH THE PLANET DEPENDS.

ALL SCIENCE IS GREAT AND BEAUTIFUL

More info: <http://www.teatime4science.org/>  
Story: Arturo Zilli — Illustrazione: Silke De Vivo



# Jenseits von Dollar und Euro

Kryptowährungen haben spätestens mit dem steilen Aufstieg und Fall von Bitcoin breite Bekanntheit erhalten. Der Finanzökonom Dmitri Boreiko von der Freien Universität Bozen untersucht, ob sie Start-ups eine neue Ära der Kapitalbeschaffung eröffnen können.

von **Susanne Pitro**

Das Jahr 2017 katapultierte den Begriff der Kryptowährungen nicht nur in die täglichen Schlagzeilen. Es infizierte auch Finanzwissenschaftler wie Dmitri Boreiko mit der Faszination für Geld, das außerhalb der regulären Finanzkreisläufe geschöpft und gehandelt wird. Der Professor der unibz verbrachte das Herbstsemester vor zwei Jahren als Gastforscher an seiner früheren Alma Mater, der London School of Economics, wo das Thema zur der Zeit ähnlich boomte wie der Bitcoin-Kurs. Immerhin hatte der Wert der bekanntesten Kryptowährung innerhalb eines Jahres einen schwindelerregenden Anstieg von nicht einmal 1000 auf 20.000 US-Dollar hingelegt. Auch die Marktkapitalisierung des gesamten Kryptomarktes war am Ende dieses denkwürdigen Jahres mit weit mehr als 600 Milliarden US-Dollar rund 35 Mal so hoch wie noch zu Jahresbeginn.

Obwohl sich der bald folgende Bitcoin-Absturz bereits abzeichnete, war vielen Ökonomen zu diesem Zeitpunkt längst klar, dass es sich bei dem Phänomen weder um eine vorübergehende Blase noch um ein Spielzeug von Geldpolitik-Revolutionären oder halbseidenen Organisationen handelte. Vielmehr erkannten auch immer mehr Corporate-Finance-Experten wie Dmitri Boreiko, welches Potenzial ein virtueller Geldmarkt, der sich den strengen Regeln von Banken, Börsen und Finanzdienstleistungsaufsichten weitgehend entzieht, für die Kapitalbeschaffung von Unternehmen hat. Dafür gab es in der Kreditklemme nach der Finanzkrise auch Bedarf – mehr denn je für Start-ups. „Viele solcher jungen und innovativen Unternehmen bekommen von Banken keine Kredite und Venture-Capital-Geber verlangen einen zu hohen Preis“, sagt Boreiko. Inwiefern und unter welchen Bedingungen

Cyberwährungen eine Alternative darstellen können, war in den vergangenen zwei Jahren Gegenstand mehrerer Forschungsprojekte des Ökonomen.

---

*„Ein großes Problem stellt die international inhomogene Regulierung von Blockchain-Finanzierungen dar.“*

Dmitri Boreiko

---

Dafür begab sich Dmitri Boreiko auf die Spuren solch Blockchain-basierter Kapitalbeschaffungsoperationen. Wie entwickelten sich die als Initial Coin Offerings (ICO) bezeichneten Operationen seit ihren Anfängen im Jahr 2013 bis heute? Welche Art von Unternehmen kommt über Blockchain-Technologien zu Kapital, wer investiert und von welchen Parametern hängt der Erfolg solcher Operationen ab?





Fragen wie diese versuchte Boreiko auf seinen Streifzügen im Netz zu beantworten. Was er dabei gefunden hat, kann auch im kürzlich erschienenen Buch „Blockchain-based financing with Initial Coin Offerings (ICOs): financial industry disruption or evolution?“ nachgelesen werden.

Seine Spurensuche gestaltete sich streckenweise durchaus herausfordernd. „Es ist zwar relativ leicht, die Ketten von digitalen Datenblöcken zu dechiffrieren, über die in Blockchains Transaktionen wie Bestellungen und Überweisungen gespeichert werden“, sagt Boreiko. Weit schwieriger sei es dagegen gewesen, an die Codes der jeweiligen Initial Coin Offerings zu kommen, mit denen Unternehmen in einer Art Crowdfunding-Kampagne zu Startkapital kommen können. Im Gegensatz zu Euros oder Dollars fließen dabei Kryptowährungen wie Bitcoin oder Ether ins Unternehmen. Im Gegenzug dazu erhalten Investoren ebenfalls digital generierte Tokens, also aktienähnliche Coupons des Unternehmens, die zwar keine Eigentumsrechte begründen. Ähnlich wie bei Aktien spekulieren die Investoren in Tokens aber auf deren Kursgewinne, die über den Handel auf entsprechenden Sekundärmärkten eingefahren werden können.

In einem seiner jüngsten Forschungsprojekte gelang es dem Professor der unibz

mit Dimche Risteski vom Max Planck Institut für Innovation und Wettbewerb Daten von insgesamt 472 solcher Token Sales zwischen 2013 und 2017 zu analysieren – mit mehr als 400.000 Teilnehmern, die Start-ups über Bitcoins oder Ether Startkapital zukommen ließen. In der Analyse der Daten konnten die Forscher unter anderem die Annahme widerlegen, dass große Investoren, die an mehreren ICOs teilnahmen, bessere Ergebnisse erzielen. Darüber hinaus entwickelten sie eine Methode, die es auch anderen Wissenschaftlern ermöglicht, Krypto-Finanzflüsse genauer zu analysieren.

Möglichst breite wissenschaftliche Erkenntnisse sind angesichts der kaum vorhandenen Regulierungen und der rasanten Entwicklung der Blockchain-Revolution auch dringend vonnöten. Mehr als 2000 Kryptowährungen gibt es heute bereits neben Bitcoin, unterstreicht Boreiko. Und die Zahl der Unternehmen, die über Blockchain-Finanzierungen Kapital beschaffen, ist innerhalb weniger Jahre von einer Handvoll auf mehrere tausende gewachsen.

Doch bei allem Potenzial leidet die Entwicklung des Marktes an zahlreichen Kinderkrankheiten. Viele Auktionen gehen leer aus, weil potenzielle Investoren nicht einmal davon erfahren oder nicht ausreichend Vertrauen haben. Geschäftsbelebend wirken Kryptowährungen wie Ether,

die im Gegensatz zu Bitcoins mit sogenannten Smart Contracts die Einhaltung vorab definierter Regeln durchsetzen. „So kann man definieren, dass nur Angebote von Investoren angenommen werden, die sich identifizieren und zum Beispiel nicht in den USA wohnen“, sagt Boreiko. Ein großes Problem stellt die fehlende bzw. international inhomogene Regulierung von Blockchain-Finanzierungen dar. Länder wie China und zunehmend auch Südkorea gehen in Richtung Verbot, in der Schweiz und Singapur sind Kryptowährungen und ihr Umtausch in gesetzliche Zahlungsmittel ausdrücklich zugelassen, die meisten anderen Länder suchen noch Antworten auf viele ungeklärte Fragen. Schließlich gilt es Regeln für einen Markt zu finden, der sich auch deshalb so rasant entwickelt hat, weil sich die Marktteilnehmer dort selbst organisieren. Das hat Boreiko auch mit einer weiteren Arbeit zu den mannigfaltigen Formen von Cyberintermediären wie Rating Websites gezeigt. „Sicher ist, dass man illegale Aktivitäten ausschließen und Investoren so weit wie möglich vor Betrügern schützen sollte“, sagt Dmitri Boreiko. Mit seiner Forschungstätigkeit möchte er auch europäischen Gesetzgebern Orientierung geben – um Wege zu finden, das Potenzial von Blockchain-Finanzierungen für noch mehr Marktteilnehmer zugänglich zu machen. 📍



# terraXcube: pushing frontiers

In April 2019 terraXcube opened its doors to experts in high altitude and mountain emergency medicine. They gathered from all around the world to explore the potential of Eurac Research's unique extreme climate chamber. From NASA missions to Mars to breakthroughs in pharmaceutical trials ... terraXcube has the potential to enable researchers to push the frontiers of knowledge.

by Lindsey Earner-Byrne

Those who work in mountain emergency medicine are familiar with risk, by virtue of their specialism they work either literally or figuratively in extreme conditions, often with the clock ticking. When you are involved in the science of saving lives in mountainous regions, you are aware of the urgency of what you do, but also how much more is yet to be discovered about altitude medicine and human survival. Whether it is that golden first hour in mountain rescues or the physical impact of oxygen deprivation on the human body, mountain medicine researchers learn early to balance risk and reward.

What would happen if it were possible to recreate extreme environments in a relatively safe space? What if it were possible to simulate minus temperatures and high altitude simultaneously? The creation of terraXcube has meant that such an environment is now a reality. Embedded in the NOI Techpark, in Bozen's indus-

trial zone, this climate enabled, hypobaric chamber can simulate the earth's most extreme climate and altitude conditions (up to 9,000 metres). This research facility is designed to accommodate people - up to fifteen at any one time - plants and other organisms, and it is large enough to fit equipment and machinery.

To mark terraXcube's official opening in April 2019, Eurac Research's Institute of Mountain Emergency Medicine organised a large international gathering of emergency medicine experts to explore the research potential of the chamber. The spirit of the occasion was summed up by the Institute's director Hermann Brugger: "Above all, we want to talk about what we don't know. Only that brings us any further forward." All the experts in attendance were asked how their research could be advanced by using terraXcube. 🍷

**TERRAXCUBE**

Eurac Research invited leading international experts in altitude medicine and emergency medicine to a one-day gathering in Bolzano on 5 April 2019 to explore the research opportunities of the extreme climate simulator terraXcube.



Hermann Brugger,  
Chris Imray and  
Sundeep Dhillon





**Damian Bailey, Human Space Mission to Mars in 2030**

NASA aims to send humans to Mars by 2030. This, as Damien Bailey, Professor of Physiology and Biochemistry, points out, is an ambitious goal: a typical round trip takes between three and six months, and the crew has to stay on Mars for up to two years until planetary alignment allows for a return journey. Thus, the astronauts will live in reduced or micro-gravity for about three years. Bailey explains: 'the single biggest challenge for astronauts is increased pressure to the brain which causes blurred vision and a variety of neurological symptoms such as headaches and motion sickness, but we don't know what causes it'. For Bailey, terraXcube provides a relatively safe environment which can be manipulated to recreate a very unique ground-based space flight analogue, combining (simulated) weightlessness, cold and hypoxia, allowing him to study the regulation of blood flow to different parts of the brain. He hopes to be able to understand what causes the increased pressure on the brain and how to mitigate its effects. This research could also further understanding of stroke and neurodegeneration in general.



**Peter Paal: Drug Performance**

Peter Paal is a leading expert in Anaesthesiology and Intensive Care Medicine. He is interested in how the body regulates temperature, in particular in relation to hypoxic conditions at high altitude, where dehydration and exhaustion are significant factors. For him, terraXcube presents the opportunity to test diagnostic and therapeutic devices and drugs in extreme conditions. Many drugs are not tested in relation to how they perform when used in extremely cold or hot conditions: do drugs have the same effect on the human body in freezing circumstances at high altitude? Paal explains that not only can the drug compound itself change or perform differently in extreme environments, so too can the human body: in cold conditions the blood vessels reduce in size, meaning the administration and efficacy of drugs is altered. Likewise, relatively little testing has been done on how medical equipment and devices perform in adverse conditions. terraXcube not only provides the environment within which to do this testing, it is also large enough to accommodate a wide range of equipment.



**Sundeep Dhillon ①, Daniel Martin ②, Chris Imray ③: Xtreme Doctors**

In 2007, Sundeep Dhillon, Daniel Martin, and Chris Imray all took part in the Everest Caudwell Xtreme Doctors' expedition. The summit of Everest was too windy and exposed, but at the Balcony (8,400 m) the doctors set a world record for collecting the first arterial blood sample in the 'death zone'. The aim was to study the impact of hypoxia – a deficiency of oxygen in the blood – to help future intensive care patients. These doctors are already familiar with groundbreaking laboratories having constructed one on Everest at 8,000 feet, the highest on record. Nonetheless, they are excited by the possibilities of Eurac Research's climatic chamber. Dr Dhillon MBE explains that terraXcube could be used to recreate the conditions they experienced at the summit of Everest, allowing them to scale up that experiment to test more people and, thus, learn more about the ways people tolerate hypoxia. The chamber's environment enables researchers to reproduce experiments to see if results remain consistent. Often when data is gathered in dangerous circumstances it is very difficult to reproduce it and prove if it is accurate or flawed. In May this year, long tailbacks formed on Everest as climbers queued to summit resulting in nine deaths in one week due to freezing conditions and limited oxygen. Professor Imray, a consultant vascular and renal transplant surgeon and an expert in frostbite and non-freezing cold injuries, pointed out that some deaths in these circumstances can also result from poor decision-making due to cerebral oxygen deprivation. He agrees with Dhillon that terraXcube would take 'some of the danger away' from research in this area. He recalled the element of risk involved in the 2007 experiment, noting that when they took blood from the ephemeral artery on Everest, they did not know if 'the whole leg would clot off...would we be doing an experiment that could be potentially dangerous to our lives?'



**Conclusion:** Rachel Turner, a researcher at the Institute of Mountain Emergency Medicine, stresses the unique features of Eurac Research's climate chamber, noting that terraXcube 'can go higher in terms of altitude and has a wider range of temperature control than other equivalent facilities found internationally. It also has a huge cooling capacity, enabling the creation of sub-zero temperatures and forms of precipitation, such as rain and snow - which is very unusual.' In and of itself, terraXcube represents a new frontier of scientific research, but crucially it also enables others to extend the horizon of knowledge in various fields. As Turner notes, it is all about 'open science', collaborating with others and encouraging researchers to realise the potential of terraXcube for both medical and technical advances.



## THE WRITER'S CORNER

---



## CAMPIONAMENTO ARMATO

Sono passati cinque anni da quando sono atterrata per la prima volta alle isole Svalbard. Il mio primo sopralluogo in Artico, nel giugno 2015, serviva per controllare le stazioni di terra e definire aree con vegetazione omogenea. Dopo anni di studio sugli Appennini toscani e nel parco del Gran Paradiso, ambienti che già giudicavo difficili, non mi sarei mai aspettata di trovarmi da sola, in capo al mondo e con un fucile che avevo paura solo a spostare, nonostante le infinite ore di addestramento. Per questo motivo, tutte volte che vedevo qualcosa muoversi in lontananza o delle impronte sul terreno, speravo che l'orso polare fosse il più lontano possibile... e per il momento mi è andata bene! Nonostante la paura, la fragilità di questo ecosistema, in cui il cambiamento climatico è due volte più rapido che altrove, mi ha incuriosito e spinto a continuare gli studi. Dopo aver lavorato a Tromsø e alle isole Lofoten ho infatti deciso di cominciare un dottorato in Mountain Environment and Ecosystems all'Università di Bolzano. Grazie a una collaborazione con Eurac Research stiamo studiando e confrontando ambienti di alta montagna e artici. Si tratta di un progetto che prevede l'utilizzo di dati satellitari radar e ottici per definire la produttività e la fenologia della vegetazione. Questi due ambienti, geograficamente lontani, condividono condizioni climatiche estreme e sono fortemente minacciati dall'aumento delle temperature. Quando durante l'estate svolgo le attività di campionamento a Ny Ålesund, Longyearbyen e in Val Mazia mi fermo spesso a riflettere sull'urgente bisogno di azioni ambiziose per contrastare il cambiamento climatico. Sebbene il mio studio comporti dei seri rischi mi piace pensare che sia un lavoro utile e ricco di avventura.

Laura Stendardi  
dottoranda di unibz e EURAC Research

# The Earth First: A Spiritual Leader Comes to Town

Tom Porter or Sakokwenionk (“The One Who Wins”), the spiritual leader of the Native American Indigenous Mohawk, comes to Eurac Research to work with design students from the Free University of Bozen-Bolzano and pupils from a *liceo linguistico* and spread his message of harmony with the planet.

by Lindsey Earner-Byrne

The spokesperson and spiritual leader of the Native American Indigenous Mohawk People did not look out of place in the sunlit seminar room in Eurac Research. Tom Porter’s Mohawk Community of Kanatsiohareke is located in the Mohawk Valley near Fonda, New York, but he is comfortable talking about our relationship with the planet anywhere, hence he finds himself in Northern Italy. The Society for Threatened Peoples (Gesellschaft für bedrohte Völker), an international NGO, organized Porter’s tour and during his time in Italy. He came to talk with design students and pupils from a *liceo linguistico* at a workshop held in Eurac Research in conjunction with the Free University Bozen-Bolzano and co-organised by Alexandra Tomaselli (Eurac Research) and Elisabeth Tauber (unibz) respectively.

his community since 1993 and considers advocacy on behalf of the planet a central part of his role. The survival of his people is intimately connected with the environment and he believes the spiritual connection with the planet, so central to the Mohawk way of life, holds essential lessons for all peoples. His message is simple: we need to renew our spiritual connection to the environment and that means making it the *centre* of our priorities.

For Porter we do not live *on* the earth, we live *with* it: the planet will not be saved by piecemeal legislation, it can only be rescued by a change in our collective worldview. The world, in particular, the western world, cannot continue to approach climate change as one thing on our list of priorities, rather we need to start to see it as central to all other things. The planet must dictate our approach to the economy, to education, to foreign policy and global affairs.

For Porter it seems initiative that spiritual leaders should lead the way in the collective reimagining of our relationship with the planet. We need to discard the false dichotomy of good versus evil so beloved of many faiths, he urges, instead we must learn to accept that life comes with darkness and light and both forces provide us with what we need for harmony and happiness. The quest for only light, for only happiness, leaves humans ultimately dissatisfied and lacking spiritual equilibrium. His eyes light up at the mention of the ‘school strike for the climate’ by many young people around the world, led by Greta Thunberg: ‘The kids are sacred!’, he exclaims. Young people are closer to Porter’s message, they have not yet lost the capacity to live in harmony with the world that nourishes them. Their protests demand a political rethink: the Earth first. 🍓



“Young people live in harmony with the world that nourishes them. Their protests demand a political rethink.”

Tom Porter



Porter or Sakokwenionk (“The One Who Wins”), has been the spiritual leader of



# Von Inkunabeln und handgeschriebenen Büchern

Die Universitätsbibliothek Bozen erfasst und erschließt seit Kurzem das historische Buchgut in Südtirol.

von **Ursula Stampfer**

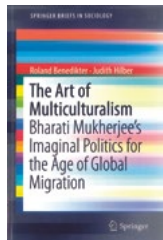
In Zeiten von E-Books, Sprachassistenten und Copy and Paste kann man sich den Aufwand, den Mönche im Mittelalter für das Schreiben und Herstellen von Büchern aufbringen mussten, kaum mehr vorstellen. Als Beschreibstoff diente aus Tierhaut hergestelltes Pergament, später auch aus Lumpen gewonnenes Papier, Tinten und Farben wurden aus Pflanzen und Mineralien zubereitet, das minuziöse Schreiben und Zeichnen selbst erforderte viel Ausdauer und Genauigkeit und schließlich wurde jedes Buch mit Holzdeckeln und Leder, meist aufwändig dekoriert, eingebunden. Auch nach Erfindung des Buchdrucks mit beweglichen Lettern durch Johannes Gutenberg in der Mitte des 15. Jahrhunderts war noch viel Handarbeit gefragt. Die Ausstattung der frühen Drucke, bei denen man lange Zeit noch bemüht war, „zu drucken wie geschrieben“ (während heute „Schreiben wie gedruckt“ höchste Wertschätzung genießt) erfolgte noch händisch und wurde erst nach und nach von druckgrafischen Techniken abgelöst; der Einband sollte noch wesentlich länger ein individuelles Stück kunsthandwerklichen Schaffens bleiben. Wie viele solche historisch wertvollen Bücher sich heute noch in Südtirols Klöstern, Museen,

Archiven, Pfarrbibliotheken und Privatsammlungen befinden, ist nicht genau bekannt. Schätzungen gehen von rund 420 mittelalterlichen Handschriften, knapp 1100 Inkunabeln (Drucken vor 1501) und etwa 230.000 Drucken vor dem Jahr 1830\* aus. Sie alle geben einen unmittelbaren Einblick in vergangene Zeiten und erlauben Rückschlüsse auf die Geistes- und Bildungsgeschichte unserer Vorfahren. Reich kommentierte Ausgaben lateinischer und griechischer Klassiker lassen auch im „düsteren Mittelalter“ auf hohe Bildung schließen, Kräuterbücher beschreiben Heilpflanzen und ihre medizinische Anwendung, Mirakelsammlungen, Beichtspiegel und private Gebetbücher belegen gelebte Frömmigkeit und dazwischen finden sich auch Rezepte, z.B. wie man ein Kaninchen am besten zubereitet. Wie in der aktuellen Leistungsvereinbarung zwischen dem Land Südtirol und der Freien Universität Bozen festgeschrieben, hat die Universitätsbibliothek Bozen vor kurzem die Aufgabe der Erfassung und Erschließung des historischen Buchgutes in Südtirol übernommen. Bereits 1997 wurde mit der Katalogisierung von alten Druckbeständen unter der Leitung von P. Bruno Klammer begonnen; sämtliche im Zuge

dieses von der Stiftung Südtiroler Sparkasse finanzierten Langzeitprojektes (1997-2017) EHB gewonnenen Daten sind nun im Katalog der Wissenschaftsbibliothek Südtirol zu finden. Der neu eingerichtete Kompetenzbereich „Rare Books and manuscripts“ soll nun alle noch ausstehenden alten Drucke sowie insbesondere die mittelalterlichen Handschriften erfassen. Gerade letztere sind von höchstem wissenschaftlichen Interesse, gelten sie doch als vorrangige Träger unseres kulturellen Erbes. Als Unikate bedürfen sie zudem eines besonderen Schutzes. Aus diesem Grund hat es sich die Universitätsbibliothek zum Ziel gesetzt, sämtliche in Südtirol aufbewahrte mittelalterlichen Handschriften zur Gänze zu digitalisieren und so der interessierten Öffentlichkeit, aber auch der regionalen und internationalen Forschung leichter zugänglich zu machen

\* Dieses Jahr wird gemeinhin als zeitliche Grenze des Alten Buches angeführt, zumal sich in der Folge neue Produktionstechniken in der Papierherstellung sowie in der Druck- und Einbandtechnik durchsetzen konnten.

## PUBLIKATIONEN / PUBBLICAZIONI / PUBLICATIONS Auswahl / Selezione / Selection



THE ART OF MULTICULTURALISM. BHARATI MUKHERJEE'S IMAGINAL POLITICS FOR THE AGE OF GLOBAL MIGRATION

Authors: Roland Benedikter, Judith Hilber  
Switzerland, Springer, 2018  
Series: SpringerBriefs in Sociology  
ISBN: 978-3-319-89667-0

This book describes what an “art of multiculturalism” could be and how in turn multiculturalism could be conceived as a form of art. It focuses on the early and middle work of Indian-born U.S. writer Bharati Mukherjee, in particular on her understanding of the “fusion” of literature and painting as a tool to inspire the creation of a “new global society” by empowering minorities through fostering and multiplying “differences in unity” and “unities in difference”. The book includes, in condensed ways, an explanation of Mukherjee’s use of ancient Indian painting techniques for postmodern writing; and it provides a short introduction to the relation between multiculturalism, postmodernity and “imaginal politics”. The book is written in an easy to read style accessible to all interested in the topic.



MONTANARI PER FORZA. RIFUGIATI E RICHIEDENTI ASILO NELLA MONTAGNA ITALIANA

Autori: Maurizio Dematteis, Alberto Di Gioia, Andrea Membretti  
Milano, Angeli, 2018  
Collana: Uomo, ambiente, sviluppo  
ISBN: 978-88-917-8097-3

In Italia molti migranti forzati hanno trovato accoglienza nelle aree montane e pedemontane. Territori dove la popolazione straniera, se ben inserita, può rappresentare una risorsa particolarmente importante, contribuendo a frenare la riduzione della forza lavoro e il forte invecchiamento della popolazione e contribuendo a rafforzare servizi carenti. Nelle terre alte, dalle Alpi agli Appennini, emerge un nuovo approccio al tema migratorio, un approccio attento a come valorizzare nel tempo la risorsa territoriale rappresentata dai “montanari per forza”, nella direzione della resilienza rispetto a comunità locali in crisi demografica ed economica, dell’innovazione sociale e culturale, dello sviluppo sostenibile e responsabile.



ALTO ADIGE CROCEVIA D'EUROPA. AL CENTRO DEL NUOVO CICLO DI MIGRAZIONI ITALIANE ED EUROPEE DEL XXI SECOLO

A cura di Carlo Lallo, Livia Taverna.  
Contributi di Domenico Gabrielli, Carlo Lallo, Roberta Medda-Windscher, Livia Taverna  
Roma, Aracne editrice, 2019  
Collana: A13  
ISBN: 978-88-255-2087-3

Dopo la crisi economica del 2009 i flussi migratori in entrata, uscita e transito nel Belpaese sono radicalmente cambiati: siamo di fronte a un nuovo ciclo delle migrazioni? L'Alto Adige/Südtirol non solo conferma questa ipotesi, ma si posiziona al centro di diversi flussi migratori: un crocevia balzanino nel crocevia italiano. Quale futuro per il patto di coesistenza tra vecchie e nuove minoranze quando nuovi flussi gradualmente cambiano i vecchi rapporti ne creano di nuovi? Il volume affronta il tema fornendo un’approfondita analisi demografica e una riflessione sociologica sul cambiamento storico che gli altoatesini potrebbero trovarsi ad affrontare in un futuro non troppo lontano.



EU-MITGLIEDSCHAFT UND SÜDTIROLS AUTONOMIE II

Walter Obwexer, Esther Happacher, Carolin Zwilling (Hrsg.)  
Wien, Verl. Österreich, 2019  
ISBN: 978-3-7046-8246-8

In Ergänzung zum Sammelband „EU-Mitgliedschaft und Südtirols Autonomie“ aus dem Jahr 2015 werden in diesem Sammelband die Auswirkungen des Unionsrechts auf (weitere) ausgewählte minderheiten-schutzrelevante Gesetzgebungs- und Verwaltungszuständigkeiten des Landes Südtirol untersucht: die Landwirtschaft, die Jagd und Fischerei, die Arbeit, die Ämterordnung und das Personal, das Gesundheitswesen, den Schutz der Umwelt, den Verkehr, die Medien und die Kultur sowie die wissenschaftliche Forschung. Die Ergebnisse der Forschungsarbeiten sollen dem Land Südtirol weitere rechtliche Handlungsanleitungen für die Ausübung seiner autonomen Kompetenzen liefern.



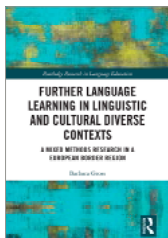
WIE WEIBLICH IST DIE GEMEINDEPOLITIK? DER MÜHEVOLLE WEG DER FRAUEN INS RATHAUS

Autoren: Hermann Atz, Josef Bernhart, Kurt Promberger  
Herausgegeben von Eurac Research  
Bozen, Athesia, 2019  
ISBN: 978-88-6839-443-1

Frauen sind sehr wohl bereit, sich in kommunalpolitischen Ämtern und Funktionen zu engagieren. Trotzdem sind sie in der Gemeindepolitik immer noch deutlich unterrepräsentiert. Woran liegt das? Mit welchen Hindernissen und Herausforderungen haben sie zu kämpfen? Welche Ansatzpunkte gibt es, das Engagement von Frauen in der Gemeindepolitik zu fördern? Mit diesen Fragen beschäftigt sich die vorliegende Studie. Sie liefert nicht nur eine umfassende Analyse der Situation – die Autoren wollen auf sachlicher Grundlage dazu beitragen, Frauen den Weg in die (Gemeinde-) Politik zu ebnet.



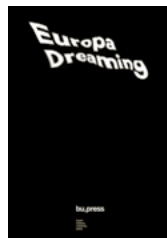
PUBLIKATIONEN / PUBBLICAZIONI / PUBLICATIONS  
Auswahl / Selezione / Selection



**FURTHER LANGUAGE LEARNING IN LINGUISTIC AND CULTURAL DIVERSE CONTEXTS**  
A MIXED METHODS RESEARCH IN A EUROPEAN BORDER REGION, 1ST EDITION

Author: Barbara Gross  
Publication Year: 2019  
ISBN-13: 978-0367076375  
Publishing House: Routledge

Further Language Learning in Linguistic and Cultural Diverse Contexts deals with the interdisciplinary area of multilingual and intercultural education and the increasing interest in sociolinguistic and socio-cultural aspects of further language learning. It presents the individual, family, scholastic, and extra-scholastic circumstances that promote or limit language learning and its outcomes among young learners of a further language. The intertwined, dynamic interrelationship between intercultural and language learning at primary school is shown by means of the European border region South Tyrol that is characteristic for its linguistic and cultural diversity and serves to demonstrate authentic benefits, challenges, and difficulties in hyper complex and super-diverse contexts. The book analyzes experiences and perceptions as reported by primary school teachers, children, and parents, considering the impact of many factors on further language learning, including school organization, extra curricular activities, and self-initiated encounter pedagogy.



**EUROPA DREAMING**

A cura di: Valeria Burgio, Matteo Moretti  
Anno di pubblicazione: 2019  
ISBN: 978-88-6046-153-7  
Casa editric: bu.press

Cosa succede al sogno europeo quando incontra il sogno dei migranti? Su questa domanda ha lavorato un team interdisciplinare, formatosi alla Facoltà di Design e Arti, che, nel 2016, ha osservato ciò che stava accadendo in Europa con la cosiddetta "crisi dei migranti" da uno specifico punto di vista: il confine tra Italia e Austria, il Brennero. I risultati di questa osservazione erano stati raccolti nel progetto di visual journalism <http://europadreaming.eu/>. Ora un libro pubblicato da bu.press, la casa editrice di unibz, amplia e sviluppa l'originario progetto di visual journalism e propone una riflessione retrospettiva sulle tematiche affrontate dal progetto e sul processo di narrazione costruito per la piattaforma web, attraverso le riflessioni dei membri del gruppo di lavoro Massimiliano Boschi e Claudia Corrent, alle quali si aggiungono anche Gerhard Glüher, Fulvio Vassalo Paleologo e Daniele Salerno. Il volume Europa Dreaming – Yearning for Europe from the Brenner Pass, curato dai Valeria Burgio e Matteo Moretti, ricercatori e docenti della Facoltà di Design e Arti, analizza il design e il processo di ricerca adottato per Europa Dreaming estendendo la propria visuale a vari aspetti della tematica dell'immigrazione nell'UE e, più specificatamente, in Italia.



**CONTESTI EDUCATIVI PER IL SOCIALE: PROGETTUALITÀ, PROFESSIONI E SETTING PER IL BENESSERE INDIVIDUALE E DI COMUNITÀ**

A cura di: Laura Cerrocchi e Liliana Dozza  
Anno di pubblicazione: 2018  
Casa Editrice: Franco Angeli  
ISBN-13: 978-8891779410

Il volume fornisce un quadro esauritivo di che cosa significhi, oggi essere e fare l'educatore professionale socio-pedagogico e dei servizi per l'infanzia, così come il pedagogista coordinatore di servizi socio-educativi. Il testo propone un quadro teorico-metodologico fondativo della progettualità-responsabilità-cura educativa e riflette sui curricoli formativi e sul profilo professionale, nonché sulla valenza trasformativa e generativa delle professioni educative per il sociale. Coerentemente, presenta un'articolata rassegna pratica di contesti educativi considerati nella concretezza del setting educativo che li contiene e li sostiene e di un lavoro collaborativo e integrato con i soggetti e i servizi del territorio, nella prospettiva di un welfare generativo, basato sulla partecipazione e la reciprocità. In considerazione della molteplicità dei contesti di educazione, formazione, cura, prevenzione e recupero rivolti alle differenti età e condizioni della vita, il volume si avvale del contributo di professionisti esperti negli specifici ambiti.



**ECO-SOCIAL TRANSFORMATION AND COMMUNITY-BASED ECONOMY**

Author: Susanne Elsen  
Publication Year: 2018  
Publishing House: Routledge  
ISBN-13: 978-0815359562

Worldwide societal problems such as mass unemployment, growing social disparities, public and private poverty, social exclusion, environmental destruction and the evidence of climate change are increasing and becoming ever more visible. They require urgent and sustainable long-term solutions. Eco-Social Transformation and Community-Based Economy provides a transdisciplinary conception of community based socially productive approaches to eco-social transformation and sustainability. It introduces interdisciplinary discourses, basic theoretical concepts, participatory and community-based research, development strategies and practical prospects and considers them in the context of both eco-social transformation and eco-social work, especially with disadvantaged groups. With case studies that demonstrate the creative power of local embeddedness, diversity and cooperation, this book presents integrative local approaches as convincing examples of possible ways forward. It will be of interest to all scholars, students and activists working in community development, social development, social work and human geography.



## PREMI DELLA FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO ALLE MIGLIORI RICERCHE

Nell'edizione 2019 del Dies academicus, la festa della comunità accademica di unibz, per la prima volta sono stati consegnati tre *Research Award*, sponsorizzati dalla Fondazione Cassa di Risparmio, che sono andati a Giovanna Ferrentino (Facoltà di Scienze e Tecnologie), Romain Robbes (Facoltà di Scienze e Tecnologie informatiche) ed Emanuela Rondi (Facoltà di Economia). Emanuela Rondi è docente e ricercatrice del Centro per il Family Business al NOI Techpark.

## DUE NUOVI LABORATORI PER LA RICERCA IN SCIENZE E TECNOLOGIE ALIMENTARI AL NOI TECHPARK

Mercoledì 19 giugno, nella cornice del convegno *From bread, cheese and wine sciences to processing and tasting*, si è tenuta l'inaugurazione dei due nuovi laboratori MICRO4FOOD e OENOLAB al NOI Techpark. MICRO4FOOD è una piattaforma di proteomica microbica e degli alimenti con due focus principali: le fermentazioni in campo alimentare, per sviluppare prodotti dalle elevate caratteristiche funzionali, e l'asse dieta - uomo, per valorizzare l'assunzione e la trasformazione degli alimenti mediante la modulazione del microbioma intestinale. Il laboratorio è diretto dai proff. Marco Gobetti e Raffaella Di Cagno. OENOLAB svolge attività di ricerca e consulenza nell'ambito della produzione del vino e delle tecnologie per la realizzazione di bevande alcoliche. Il responsabile del laboratorio è il prof. Emanuele Boselli.



## EFFICIENZA ENERGETICA. RICERCATORE PREMIATO IN FRANCIA

Come rendere il riscaldamento di un quartiere cittadino più sostenibile dal punto di vista sia ambientale che economico? È possibile grazie a un algoritmo sviluppato da Andrea Menapace, dottorando a Scienze e Tecnologie, che a maggio è stato premiato a Nantes, in Francia, al congresso internazionale *Euroheat and Power*.



### GLOBAL CITIZENSHIP EDUCATION: PREIS FÜR FORSCHERIN DER UNIBZ

Die globale Staatsbürgerkunde sollte als Bildungspriorität anerkannt werden: dafür plädiert PhD-Kandidatin Sara Franch in ihrer Doktorarbeit. Für diese erhielt sie den „Best paper award“ der *European Educational Research Association*. Die Wissenschaftlerin führte an neun Mittelschulen in der Provinz Trient Interviews mit Lehrkräften, die bereits „Global citizenship education“ praktizieren.

### LA COMMISSIONE EUROPEA SCEGLIE PROGETTO UNIBZ PER COMUNICARE IL RISCHIO DEL CANCRO

L'approccio proposto e sperimentato da Matteo Moretti, ricercatore e docente alla Facoltà di Design e Arti e creatore della Piattaforma sul Visual Journalism di unibz, è stato quello della materializzazione di dati partecipata, o *Participatory Data Physicalization*: le statistiche non vengono più visualizzate, ma diventano delle installazioni nello spazio che sfidano i partecipanti sui numeri legati al cancro. Più info sul sito: <https://www.knowandbe.live/>

### CRIPTOVALUTE E TECNOLOGIA BLOCKCHAIN

8 luglio 2019, ore 17 - 19, aula D1.03, campus di Bolzano (piazza Università 1, Bolzano).

Durante l'incontro, Paolo Coletti (unibz) mostrerà come funziona la tecnologia blockchain permettendo a Bitcoin di effettuare transazioni finanziarie senza intermediario e sottolineerà quali sono i vantaggi ma anche i problemi che attualmente sono evidenti e le sfide che possono sorgere in futuro.

### SUMMER SCHOOLS IN DATA SCIENCE AND COMPUTATIONAL STATISTICS WITH R

#### 2nd School on Data Analysis and Programming with R

26-28 August 2019, Free University of Bozen-Bolzano

This course will introduce students to advanced computing skills including graphics for the visualization of complex data, parallel programming and package building procedure, as well as statistical skills including methods for regression and classification.

#### 1st Euregio Summer School in Data Science for the Social Sciences

28-31 August 2019, Free University of Bozen-Bolzano

After a gentle introduction on statistical inference and statistical learning theory, the lectures will focus on specific methods for data types commonly encountered in the social sciences, including network data, time series, spatial data and panel data.

For more info on both Summer Schools:  
<https://dsrschools19.events.unibz.it/unibz-schools/>

### DIPLOMVERLEIHUNG AM WALTHERPLATZ

20. September 2019, ab 13 Uhr, Waltherplatz in Bozen

Erstmals kann in diesem Herbst die ganze Stadt mit dabei sein, wenn AbsolventInnen der unibz zum zeremoniellen Abschluss ihres Studiums ihre Doktorhüte in die Luft werfen werden.

### FÜHRUNGSSPITZE VON EURAC RESEARCH WIEDERBESTÄTIGT

Die Mitglieder des Bozner Forschungszentrums haben in ihrer Jahresversammlung Ende Mai sowohl dem Verwaltungsrat als auch dem Präsidenten Roland Psenner nach seiner ersten Amtszeit erneut das Vertrauen für die kommenden fünf Jahre ausgesprochen. Die zum größten Teil wiederbestätigte Führungsspitze des Forschungszentrums blickt auf ein arbeitsreiches Jahr zurück: 57 laufende EU-Projekte (Stand: Dezember 2018) untermauern die hohe Wettbewerbsfähigkeit der Forscher, die zudem ihre Zusammenarbeit mit der lokalen Verwaltung und den Unternehmen verstärkt haben. Der Klimareport Südtirol – mit Daten und Fakten zu den Auswirkungen des Klimawandels und praktischen Handlungsempfehlungen für die Politik –, der Abschluss der ersten Phase der Südtiroler Gesundheitsstudie CHRIS im Vinschgau mit der Teilnahme von mehr als 13.000 Menschen, die außerordentlich erfolgreiche Teilnahme an der Klimahouse Messe und die Eröffnung des Extremklimasimulators terraXcube sind nur ein kleiner Ausschnitt aus dem Tätigkeitsbericht 2018/19. Der druckfrische Tätigkeitsbericht ist kostenlos erhältlich im Hauptgebäude von Eurac Research.



### „GREAT PLACE TO WORK“: EURAC RESEARCH IST UNTER DEN BESTEN ARBEITGEBERN ITALIENS

Das Bozner Forschungszentrum wurde aufgrund seines guten Betriebsklimas vom international tätigen Beratungsinstitut prämiert. Italienweit nahmen 136 Unternehmen am Wettbewerb von „Great Place to Work“ teil, fünfzig davon wurden prämiert. Eurac Research erzielte in der Kategorie der Unternehmen mit 150 bis 500 Mitarbeitern den 14. Platz. Im Mittelpunkt der Bewertung steht das Vertrauen der Mitarbeiter in das Unternehmen und sein Management. Das Bozner Forschungszentrum nahm vier Mal teil und reiht sich zum vierten Mal unter die prämierten besten Arbeitgeber Italiens ein.

### DIABETES: NEUE GENETISCHE ERKENNTNISSE FÜR DIE ENTWICKLUNG VON MEDIKAMENTEN

In der weltweit größten Genomstudie zu einer Krankheit untersuchte der Bioinformatiker Christian Fuchsberger von Eurac Research mit einem internationalen Forscherteam das Erbgut von fast 21.000 Typ 2 Diabetikern und 24.000 Gesunden. Die Wissenschaftler identifizierten mehrere seltene, mit Diabetes assoziierte Genvarianten, die wichtige Informationen für die Entwicklung von Medikamenten liefern. Auch konnten sie bisherige Annahmen korrigieren: So erkannten sie zum Beispiel, dass ein bislang als Risikogen eingeschätztes Gen ganz im Gegenteil seine Träger vor der Krankheit schützt. Die Ergebnisse sind einer Datenbank frei verfügbar. Die Studie ist in der aktuellen Ausgabe von Nature veröffentlicht.



## AL VIA IL MONITORAGGIO DELLA BIODIVERSITÀ IN ALTO ADIGE

In occasione della Giornata internazionale della biodiversità Eurac Research inizia un monitoraggio sistematico di lungo periodo su tutto il territorio altoatesino. 320 siti di rilevamento verranno analizzati ogni cinque anni. I ricercatori si concentreranno sulle specie e sui gruppi di specie particolarmente sensibili ai cambiamenti dell'ambiente e a quelli legati all'utilizzo del suolo. Oltre a uccelli e piante vascolari, il focus sarà su gruppi di insetti come cavallette e farfalle e sui pipistrelli. Sotto la lente dei ricercatori finiranno ambienti tipici del paesaggio culturale e naturale altoatesino: vigneti, frutteti, prati, boschi e ambienti alpini. Al monitoraggio lavorano esperti di biodiversità del Museo di scienze naturali, di unibz e dell'ufficio Ecologia del paesaggio della Provincia. I risultati daranno importanti risposte sulla relazione tra clima, attività umane, flora e fauna locali.



## POMPE DI CALORE: EURAC RESEARCH APRE UN NUOVO LABORATORIO PER TEST E CERTIFICAZIONI

Il settore delle pompe di calore in Europa ha un volume di affari di 6,5 miliardi di euro all'anno e impiega oltre 50.000 addetti. Sfruttando l'acqua, l'aria o il suolo come sorgenti termiche, si calcola che questo sistema di condizionamento contribuisca ogni anno – a livello europeo – a ridurre le emissioni di CO<sub>2</sub> di oltre 9 milioni di tonnellate. Ora Eurac Research fornirà a piccole e grandi aziende una preziosa infrastruttura per test e certificazioni di pompe di calore, potendo inoltre accompagnare le imprese nella realizzazione di un prodotto pronto per il mercato.



### SEMINAR

#### FEDERALISM AND DEMOCRACY IN SOUTH-EAST ASIA: INDONESIA AND SRI LANKA

16 September 2019, 9-12 Uhr,  
Eurac Research, Bolzano

The seminar with Michele Ford, Elisabeth Kramer (both Southeast Asia Centre Sydney) and Asanga Welikala (Edinburgh Law School) discusses ongoing challenges linked to the very deep process of decentralization in Indonesia and to federalism as a means of conflict resolution in Sri Lanka. Across South-East Asia, the use of the federal toolbox for resolving ethnic issues and uneven development is ever more common against the backdrop of legal pluralism.

### KONFERENZ

#### WACHSTUM NEU DENKEN. ALTERNATIVE GOVERNANCE VON WIRTSCHAFT UND GESELLSCHAFT

3. Oktober 2019, 13 - 17:30 Uhr,  
Eurac Research, Bozen

4. Oktober 2019, 10 - 17:30 Uhr,  
Kulturhaus Schluderns

Das Center for Advanced Studies diskutiert im Rahmen der Konferenz das Thema Wachstum und alternative Governanceformen. Der erste Tag findet in Bozen statt, wobei der Schwerpunkt auf den globalen Dynamiken liegt. Der zweite Tag fokussiert die regionale Ebene und findet im Rahmen der „Churburger Wirtschaftsgespräche“ in Kooperation mit dem Gründer- und Innovationszentrum BASIS in Schluderns statt.

### SEMINAR

#### DIE AUSSENBEZIEHUNGEN VON REGIONEN IN EUROPA

13. Dezember 2019, 9-12 Uhr,  
Eurac Research, Bozen

Das Seminar mit Alexander Homann, Botschaftsrat und Leiter der Vertretung Ostbelgiens in Berlin, bietet die Gelegenheit zum Austausch zwischen Praktikern und Wissenschaftlern zum aktuellen Thema in Europa: Wie viel „Außenpolitik“ dürfen Regionen in Europa eigentlich selbst betreiben? Besondere Beachtung finden die Länder und Regionen in Belgien und Italien sowie der innovative Weg über die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino.



Minet Goes Online — Beiträge und Gespräche zum Herunterladen: [www.minet-tv.com](http://www.minet-tv.com)

## RAI SÜDTIROL – MINET

In Zusammenarbeit mit dem Institut für Minderheitenrecht und mediaart informiert die Rai monatlich über Aktuelles zum Thema „Minderheiten“ in all ihren faszinierenden Facetten zwischen Gesellschaft, Politik und Kultur.

Der nächste Sendetermin, jeweils 20.20 Uhr, Rai Südtirol:  
23. Oktober und 20. November



## SÜDTIROL FORSCHT

eine Forschungssendung im Hörfunk auf Rai Südtirol. An jedem letzten Donnerstag im Monat unterhält sich Rai-Moderator Roman Drescher mit Forschern und Professoren zu aktuellen Forschungsthemen. Die Sendung möchte Wissenschaft in all ihren Facetten beleuchten und dem Publikum durch Studiogespräche anschaulich darlegen.

26. September  
31. Oktober  
28. November

Jeweils von 13.05 bis 13.30 Uhr  
Rai Südtirol  
Moderator Roman Drescher

## ZEPPELIN

trasmissione radiofonica della sede Rai di Bolzano presenta:

ACADEMIA ON AIR  
18 luglio 2019  
ore 12.25-14.00

In diretta sulle frequenze di RadioDue approfondimenti dei temi trattati in questo numero di Accademia.  
Conduce Paolo Mazzucato con Sigrig Hechensteiner e Arturo Zilli.  
Podcast: [www.raibz.rai.it](http://www.raibz.rai.it)





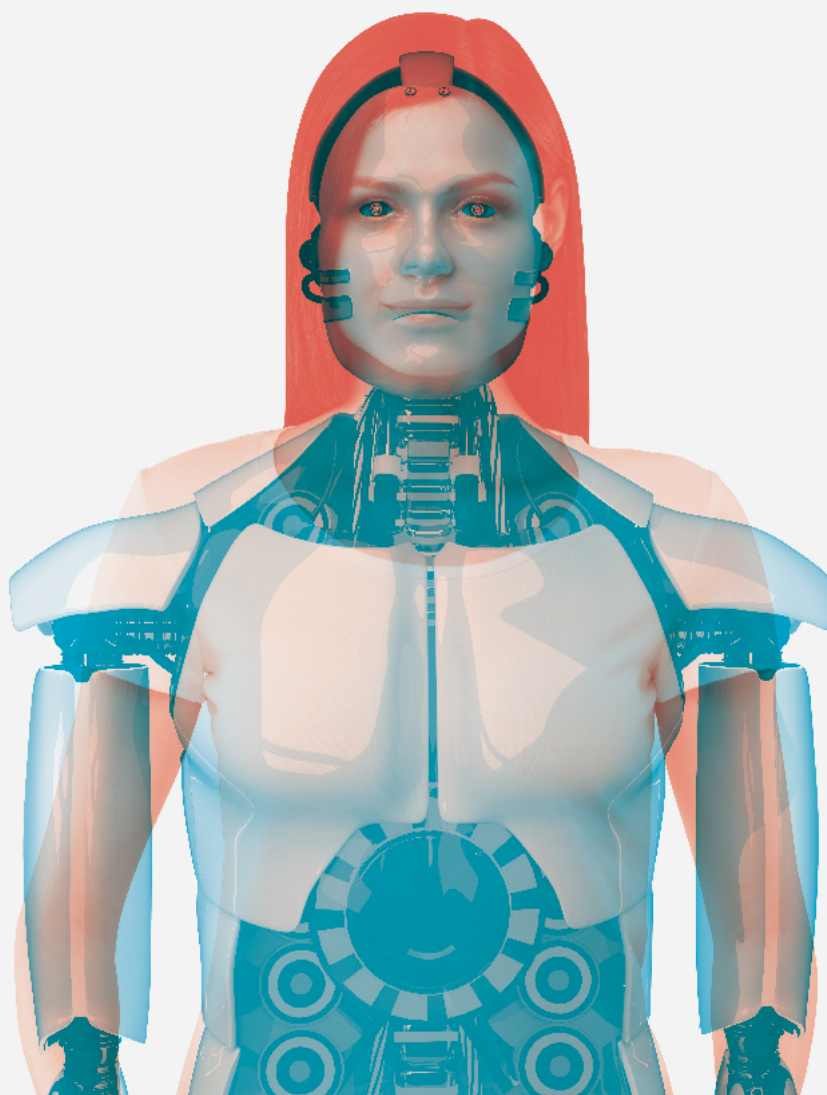
STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE  
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO

**Wir stiften Kultur  
Promuoviamo cultura**

# LUNGA NOTTE DELLA RICERCA LANGE NACHT DER FORSCHUNG

27.09.2019 — BZ

## CHALLENGE



[www.academia.bz.it](http://www.academia.bz.it)

[WWW.LUNGANOTTEDELLARICERCA.IT](http://WWW.LUNGANOTTEDELLARICERCA.IT)  
[WWW.LANGENACHTDERFORSCHUNG.IT](http://WWW.LANGENACHTDERFORSCHUNG.IT)



gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No. 722663 (LUNA 2019).